



VÄDER. Midsommarhelgen blir kall men i många av prognoserna utlovas sol, åtminstone på dagen. Nya Åland har jämfört de största vädersajternas prognoser.

SIDAN 10-11

DNA kan fälla åtalad för rånet mot ÅAB

NYHETER. Efter rånet mot Ålandsbanken 2006 gick mannen under jorden – och trots att han var internationellt efterlyst lyckades han hålla sig undan tills februari i år, när han åkte fast i en trafikkontroll i Spanien.

DNA från blodspår som polisen hittade längs flyktvägen är de tyngsta bevisen när rättegången mot 35-åringen inleds i Stockholms tingsrätt i dag.

Vittnen som kan peka ut den misstänkte

finns dock inte eftersom rånarna var maskerade.

Rånet bedöms ha varit grovt eftersom de vapen som användes kan ha varit laddade. Cirka 15 miljoner kronor blev bytet. SIDAN 3



Utmärkelse. "Det känns väldigt hederligt". Så beskriver Anders Wiklöf att han i dag uppmärksammas av Jakobstad och FF Jaro för sin insats för att få klubben på fötter igen.

Foto: JONAS EDSVIK

Wiklöf belönas för stöd till Jaro

SPORT. Kommerserådet Anders Wiklöf belönas i dag med utmärkelsen stadens nycklar från Jakobstad och klubben FF Jaro.

De vill på det sättet visa sin uppskattning för det ekonomiska stödet Wiklöf bidrog med när Jaro i vintras var i en svår ekonomisk knipa och riskerade att förlora sin licens.

SIDAN 14

Vill ha kompromiss om torp

NYHETER. Familjen som äger det torp i Bomarsund som landskapsregeringen vill riva eller flytta har inte gett upp kampen. Under ett personligt samtal med landskapsregeringen nästa måndag tänker familjen lägga fram ett kompromissförslag om hur tvisten kan lösas. –Jag tror väl att förnuftet skall segra, säger Anders Alvebäck som tycker att det vore synd att riva det gamla huset.

SIDAN 3

Genväg runt ax-domän

NYHETER. Genom att ställa in en slags mellanserver, en så kallad proxyserver, kan Alcoms användare nu använda Spotify och Myspace. –Proxyservern är ingen lösning på själva problemet med ax-domänen, men nu kan våra användare åtminstone registrera sig på sajterna, säger Hans Holmström på Alcom.

SIDAN 5

En laptopdator per elev

NYHETER. Nu har Saltvik på allvar gått in för att förena den traditionella undervisningen med internet. Målet är att alla elever i Saltviks skolor från läsåret 2010 ska ha sin egen laptopdator.

SIDAN 5

Lånemarknaden på väg upp

DINA PENGAR. Den tidigare nedåtgående trenden på lånemarknaden har gått över till en lite aktivare period. –Vi märkte av en tydlig avmattning i början av året. Under det första kvartalet skedde en halvering men lånemarknaden har stärkts igen, säger Andelsbankens vd Håkan Clemes, medan bankdirektör Birgitta Dahlén på Ålandsbanken tycker att ålänningarna handlat som vanligt hela tiden.

SIDAN 12



Undersökning. Hästtandläkaren Torbjörn Lundström behandlade ett femtontal hästar på Åland förra veckan. Stoet Nikia har gått på regelbundna tandkontroller i tio år och hade bara små fel i munnen som behövde rättas till.

Foto: JONAS EDSVIK

Gapa stort för tandläkaren Nikia!

HUSDJUR. Även hästar måste gå till tandläkaren!

Hästtandläkaren Torbjörn Lundström kom förra veckan till Sleipner för att sköta om åländska hästars gaddar. 13-åriga araben Nikia har gått hos Torbjörn ända sedan hon var treåring. I fredags var hon på kontroll och Torbjörn passade

på att slipa ner några ojämnheter som uppstått på grund av att stoet har ett litet överbett.

–Nikia har aldrig haft några symptom på grund av sitt bettfel, det är fördelen med att gå på regelbundna kontroller. Då kan man behandla förebyggande istället för att det blir ett stort problem, säger Torbjörn.

Bettfel är relativt ovanligt hos hästar, bara mellan 25 och 30 procent föds med fel i munnen.

–Men 85 procent av alla hästar får någon gång under sitt liv skador i munnen på grund av den utrustning man använder, säger Torbjörn.

SIDAN 2



folk

7

Här är Petra som för över 40 år sedan skrev flaskposten som åländska fiskare hittade i mars.



ekonomi

12

"Förmodligen är det ingen dum idé att ta lite vinster."
BÖRSKRÖNIKÖREN MATHIAS SÖDERBACK.



folk

7

Dagens ålänning Alexander Weckström medverkar i öspelen på hemmaplan.

åland 24 i kväll

Säsongsavslutning med Sportmagasinet som blickar framåt mot ö-spelen.



FLYTBRYGGOR, BADFLOTTAR, BADSTEGAR OCH BOJAR I LAGER

Stegar 4–7 steg (lagerv.), uretanf. bojar 40 l (lagerv.). Bryggor på ink.

F:ma LASSE GÄDDNÄS, tfn/fax 41 486/0400 537 080



Titte Törnroth-Sarkkinen

Epost: titte.tornroth@nyan.ax
Telefon: 528 452

husdjur

” Utan djur skulle världen vara än mindre mänsklig.
STIG JOHANSSON.



Munstege. När Torbjörn ska behandla Agneta Nymans arab Nikia ger han först lugnande medel. Därefter öppnar han hennes mun med hjälp av en så kallad "munstege". Eftersom Nikia är väldigt ljudkänslig får hon också ha öronskydd på sig under behandlingen.



Viktigt med ljus. Torbjörn tittar och känner igenom Nikias mun före han börjar behandla. Det är viktigt med bra ljus så man ser ordentligt.



Färdigbehandlad. Efter behandlingen är Nikia trött på grund av det lugnande medlet hon fått. Tröttheten släpper ganska snabbt och snart kan matte Agneta Nyman lasta och köra hem henne igen.

Tandläkare på besök i stallet

Studier visar att 85 procent av alla hästar någon gång i livet drabbas av tandproblem på grund av den utrustning vi ägare sätter i munnen på dem.

–Därför rekommenderar jag att man går på regelbundna kontroller, då kan man arbeta förebyggande, säger hästtandläkare Torbjörn Lundström.

Hästtandvård är inget nytt. Redan på 1600-talet fanns det personer som var intresserade av och specialiserade på ämnet. På 1930-talet nådde tandvården en höjdpunkt och hästtandvårdskliniker startades utanför Hamburg i Tyskland.

–Men under modern tid, efter avhållningsperioden, har mycket av kunskapen fallit i glömska, säger Torbjörn.

En vanlig missuppfattning är till exempel att man förr bara raspade hästens tänder.

–Det är en riktigt stor osanning. Det finns en utbildningsfilm från 1932 som en tysk veterinär gjorde om hästtandvård. Där talar han om hur modern tandvård ska göras och en av de saker han poängterar är att tandraspar är helt omoderna.

Restriktiv

Torbjörn är av samma åsikt som sin föregångare. Han menar att rutinnmässigt raspande av hästens tänder är förkastligt och han säger att det inte finns några vetenskapliga belägg för att en sådan behandling skulle påverka hästen positivt.

–Man kan ju inte förebygga något som inte har hänt. Tänk dig att du skulle gå till tandläkaren och laga varje tand i munnen vare sig den är trasig eller inte. Det enda man gör är att man försämrar hästens tuggkapacitet vilket gör att tuggmönstret

ändras, och det i sin tur kan leda till att det skapas problem i munnen.

Bra hästtandvård är enligt Torbjörn istället väldigt restriktiv. Om tandläkaren upptäcker att hästen har många emaljåsar som sticker upp på tänderna är det ett tecken på dålig tuggkapacitet. Lösningen är inte att bara slipa ner de här åsarna, utan att leta upp orsaken till varför hästen tuggar dåligt och åtgärda den.

Utrustning

Den absolut vanligaste sjukdomen som uppstår i hästens mun beror på utrustningen. Antingen kan bettet vara felanpassat eller så kan det vara så att rytteren eller kusken använder utrustningen fel.

–Det syns snabbt om hästen har blivit riden på ett felaktigt sätt. Munnen är det känsligaste organet på hästens kropp, där finns ju massor av sensorer som ska känna av om det som hamnar i munnen är okej eller om det ska spottas ut.

Torbjörn tycker inte att det finns något bett som är bättre att använda än något annat.

–Det är anpassningen som har betydelse, men sedan är det hur man rider som spelar roll. Jag är väldigt emot att kalla vissa bett för "snälla bett". "Snälla bett" används allra mest och det är också de som ger mest skador.

25-30 procent av alla hästar har någon form av bettfel. I fredags behandlade Torbjörn till exempel araben Nikia som har ett medfött överbett.

–Men Nikia har aldrig haft några symptom på grund av sitt bettfel, det är fördelen med att gå på regelbundna kontroller. Då kan man behandla förebyggande istället för att det blir ett stort problem, säger Torbjörn.



Tandläkarbesök. Shetlandsponnyn Lisa kom på besök till Torbjörn eftersom hon magrat mycket i vintras. Ägaren trodde att orsaken fanns i munnen men Torbjörn kan konstatera att Lisas tänder är i toppenskick, någon behandling behövs inte. Lisas viktnedgång måste ha berott på något annat.

På grund av bettfelet möts inte Nikias tänder som de ska och det uppstår vissa felslipningar i hennes mun. Torbjörn använder en slip för att rätta till felen.

–Jag hjälper till att lätta på låsningar vilket gör att hon kan tugga bättre. Det är viktigt att vara selektiv och inte ta bort några goda kontakter.

Karies

Efter slipningen fluorbehandlar Torbjörn den slipade tanden för att återställa dess skydd.

Hur är det med socker? Är det skadligt för hästens tänder?

–Gräs innehåller tillräckligt mycket socker för att sysselsätta bakterierna. Det mesta tyder på att det är konsistensen som har betydelse. Kletigt socker ger en förhöjd sockerhalt i munnen under en längre tid. 10 till 15 procent av hästarna drabbas av karies. Siffran har ökat från knappt en procent under samma tid som kommersiella foder blivit vanligare.

Hur ofta borde man gå till tandläkaren med sin häst?

–Jag rekommenderar att man inte överstiger två år mellan kontrollerna om man vill arbeta förebyggande. Visst kan man resonera så att man endast går när hästen visar symptom. Men erfarenheten säger mig att en vanlig hästägare som försöker gå på symptom ofta kommer försent till tandläkaren. Då kan problemen ha blivit mycket större, hästen kan ha svårt att äta och

det kan ge många andra följd-effekter.

Åland har idag ingen egen hästtandläkare. Torbjörn som i vanliga fall jobbar på Djurtandvårdskliniken i Östergötland kommer till Sleipner ett par gånger i året.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax
tfn 528 468

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 471

LÄSARBILDER

Den här veckan är det bilder på hundar och katter som skickats till Nyan. Vill du också se ditt husdjur på bild i tidningen? Skicka då ett fotografi till oss, antingen per e-post till redaktion@nyan.ax eller till Nya Åland, Pb 21, 22 101 Mariehamn.



Maja Svanslös har nått höga höjder!
Foto: PIA ERIKSSON



Svante, från Jomala, vill hälsa till sina förra ägare familjen Axberg i Godby och Anita på Odalvägen i Mariehamn. Bilden är inskickad av Pia Isaksson.



Billowhiz blue montain är en brasiliansk terrier.
Foto: KURT ERIKSSON



Morgonmål. Schipperken Ina äter morgonmål tillsammans med kisserna Lordi och Josefina. Foto: HELENA SUNDBLOM



Ubåtsfyndet har gett eko i media världen runt.
Foto: STEFAN HOGEBOERN

Världsmedia noterade utbåtsfyndet

■ –Det är inte bara länder kring Östersjön som uppmärksammat ubåten utan även CNN, Sydney Morning Herald, Chinadaily mm.

Det mailar en läsare till Nya Åland och det gäller förra veckans nyhet om det svensk-åländska dyklaget som hittade den under andra världskriget förlistade sovjetiska ubåten S-2.

Gå in på <http://news.ask.com> och leta på "baltic soviet submarine" så kan ni se hur till exempel Buffalo News presenterade nyheten. (ms)

Bordlagt om Lappo skola

■**BRÄNDÖ.** Vid kommunstyrelsemötet förra veckan bordlades ärendet kring Lappo skola.

–Vi har skjutit upp ärendet och kommer ta upp det igen vid nästa styrelsemöte, säger ordförande **Margaret Lundberg**.

I övrigt behandlades den planerade grundförbättringen av Löknäs väg i Torsholma. Anslagna medel räcker inte, varför kommunen har ansökt om ökat anslag. (cl)

Lumparland utan Agenda 21-grupp

■Ingen lumparlänning har anmält intresse för att vara med i kommunens Agenda 21-grupp. Därför föreslår kommunstyrelsen att gruppen läggs på is tills vidare.

Lumparland har haft en Agenda 21-grupp tidigare mandatperioder men efter det senaste valet gick det inte att hitta frivilliga, säger kommundirektören **Tomas Urväs**. Ingen nappade heller på en annons i kommunens senaste nyhetsblad. Kommunfullmäktige säger sitt på onsdag. (pd)

Strömavbrott på Föglö

■En sjökabel på Föglö Sommarö gick sönder i söndags. I samband med reparationen som gjordes igår bröts strömmen en stund och Brättö fick klara sig utan el i ungefär 20 minuter.

70-åring dömd för misshandel

■En 70 år gammal man har dömts för misshandel. Han misshandlade en kvinna i en lägenhet sommaren 2008.

Straffet blir böter om 680 euro.

ÅAB-rånmisstänkt inför rätta



Brottsplatsen. Mannen som i dag står inför rätta skall enligt åklagaren ha varit med vid värdetransportränet vid Ålandsbanken sommaren 2006.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA.

I dag inleds rättegången i Stockholm mot den man som gick under jorden efter Ålandsbankenränet sommaren 2006.

Han knyts till brottet genom dna-prover av blodspår.

35-åringen var enligt åklagaren **Christer Petersson** med när beväpnade rånare slog till mot en värdetransport på Ålandsbanken i centrala Mariehamn i augusti 2006. Bytet blev cirka 15 miljoner kronor.

Mannen har knutits till utredningen genom dna-tester av blodspår längs flyktvägen.

Dömd för medhjälp

I mars fälldes **Benny Söderblom**, 36, i Svea hovrätt för medhjälp i bankränet.

Söderblom hade tidigare friats i tingsrätten. Men hovrätten ansåg att det var ställt bortom rimligt tvivel att han han var med vid planeringen, och att han på olika sätt hjälpte rånarna före och efter rånet.

35-åringen som nu står inför

rätta hade redan då en central roll i åklagarens bevismaterial, men han gick under jorden strax efter rånet och lyckades hålla sig undan tills februari i år. Då fastnade han i en trafikkontroll i Marbella i Spanien. Han fördes till Madrid och utlämnades sedan till Sverige.

Enligt polisen skall han ha levt med falsk identitet i Marbella och Barcelona de senaste åren.

Två dagar

Nu är åtalet väckt och två da-

gar är bokade för rättegången i tingsrätten i Stockholm. Rätten skall bland annat höra föreståndaren på Hummelviks camping i Eckerö, som den åtalade skall ha besökt tiden före rånet. Benny Söderblom var gäst på campingen och den åtalade skall åtminstone vid ett tillfälle ha åkt i Söderbloms bil.

Åklagaren ägnade vid de tidigare rättegångarna mycket tid åt att visa att Benny Söderblom, som hela tiden hävdade att han inte känner 35-åring-

en, vid flera tillfällen hade haft telefonkontakt med honom. Men kontakterna skedde via mobiltelefoner med kontantkort som inte var knutna till någon registrerad ägare.

Rånarna var maskerade så inga vittnen på banken har kunnat identifiera någon misstänkt.

Rånet bedöms ha varit grovt eftersom de vapen som användes kan ha varit laddade.

PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.ax

Bomarsundsfamilj snart i möte med LR

Ägarna till det rivningshotade torpet i Bomarsund skulle i dagarna ha meddelat landskapsregeringen hur de tänker ordna en rivning eller en flytt av huset.

Det har familjen inte gjort. I stället föreslår de en kompromiss.

Det var den 14 maj i år som landskapsregeringen beslöt att torpet, som ligger på landskapets mark och på hörnet av en magasinsgrund från ryska tiden, måste rivas eller flyttas.

Pia Strömberg och hennes kusiner **Jan** och **Anders Alvebäck** som äger torpet fick en månad på sig att meddela hur de tänkt ordna med rivningen eller flytten, men de två alternativen har familjen inte accepterat.

–Familjen har bett om att få träffa landskapsregeringen för ett personligt samtal, säger överantikvarie **Elisa-**

beth Palamarz vid museiby-rån.

Samtal

Ett personligt samtal med landskapsregeringen skall också bli av. Vice lantråd och kulturminister **Britt Lundberg** är den politiker som familjen skall få tala med.

–Vi skall träffas måndagen efter midsommar. Då kommer vi att lägga fram ett förslag som vi tror att båda sidor kan acceptera. Det vore synd att riva det äldsta huset i Bomarsund. Men vad förslaget går ut på vill jag i det här skedet inte gå in på, säger Anders Alvebäck.

Du låter trots allt ganska förhoppningsfull?

–Jag tror väl att förnuftet skall segra, även om jag har förståelse för att lagstiftningen om sådana här saker är krånglig.

Anders Alvebäck beskriver kontakterna med landskapsregeringens representanter som sakliga.



Vill samtala. Hans Enqvist, Anders Alvebäck, Pia Strömberg, Jan Alvebäck och Gunilla Alvebäck har ännu inte gett upp kampen för familjens torp i Bomarsund. Nu skall de träffa vice lantrådet Britt Lundberg och lägga fram ett kompromissförslag för hur tvisten med landskapsregeringen kan lösas.

Arkivfoto: MALIN TILLSTRÖM

Att parterna hittills haft svårt att nå en överenskomst är ändå tydligt. Senast i mars föreslog förvaltnings-

chef **Arne Selander** i ett e-brev att landskapsregeringen anlitar en jurist med syfte att få frågan om torpet avgjord i

tingsrätten.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax
tfn 528 450



Höga halter. Båda de dömda hade över 2 promille alkohol i blodet när de satte sig bakom ratten.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Villkorligt fängelse för rattfylleri

Två personer har dömts till villkorligt fängelse för grovt rattfylleri och äventyrande av trafiksäkerheten. Båda hade över 2 promille alkohol i blodet då de körde bil.

Den ena personen hade 2,45 promille alkohol i blodet då

han körde bil hemma på sin gårdsplan. Vid tillfället var mannens små barn hemma och åtminstone ett av dem var ute på gårdsplanen där mannen körde. Han döms till 80 dagars villkorligt fängelse samt till böter om 920 euro. Mannen döms också till körförbud fram till

den 20 juli. I det andra fallet har en kvinna kört från Mariehamn till Hammarland med 2,27 promille alkohol i blodet. Under färden har kvinnan flera gånger vinglat ut i mötande körfält. Hon döms till villkorligt fängelse i 75 dagar för grovt

rattfylleri och äventyrande av trafiksäkerheten. Kvinnan måste också betala 851 euro i böter och hon får körförbud fram till och med den 3 augusti. **Körde fort med MC** Ålands tingsrätt har också dömt en man till böter om

1.170 euro för grovt äventyrande av trafiksäkerheten. Mannen körde 72 kilometer i timmen med sin motorcykel på en sträcka där hastighetsbegränsningen på grund av vägbygge var 30 kilometer i timmen.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Färjerederier slog rekord

Rederierna Viking Line, Tallink Silja och Birka Cruises slog passagerarrekord i maj. Totalt reste 825.000 personer mellan de olika destinationerna runt Östersjön. Detta uppmärksammades i ett stort reportage i Dagens Nyheter i lördags, den 13 juni.

–I en ekonomisk kris vill folk fortfarande unna sig något och vi erbjuder det kunderna vill ha, säger vd för Viking Line Skandinavien i Sverige, som drar parallell till krisen på 90-talet. Enligt Dagens Nyheter spelar inte den ekonomiska krisen någon roll när det handlar om svenskarnas resvanor. En jämförelse från förra året i maj visar att färjorna är krisens stora vinnare. Rekordet är ett resultat av en uppåtgående trend som har pågått i ungefär ett år. Anledningen till att svenskarna väljer kryssningar är för att man vill sätta lite guldkant på tillvaron utan alltför stora omkostnader.

Nya resmål

Rederierna tror på framtiden och det märks eftersom det investeras i nya fartyg. Däremot behöver inte det vara den



Glada miner. Viking Lines Jan Kårström kan glädja sig åt fina passagerarsiffror. I bakgrunden Jan-Tore Thörnroos, skeppare på Cinderella som fått mycket gratisreklam genom tv-såpan Färjan. Foto: DAVID LUNDBERG

enda orsaken till att folk reser mycket. Tallinks kommunikationschef **Janus Pavuls** tror också att resmålen spelar en viktig roll. –Vi har spännande destinationer som Tallinn och Riga. Kunderna får uppleva något nytt utan att åka väldigt långt, säger han till DN. **Lars Näslund**, vd på Birka Cruises, tror att svenskarna är försiktigare att välja res-

mål med tanke på krisen men understryker samtidigt att många inte känner av de dåliga tiderna. –De som har jobb har fått skattesänkningar och de som har höga lån har fått större konsumtionsutrymme på grund av räntesänkningar, säger Näslund till DN.

NIKLAS E.W. ERIKSSON
niklas.eriksson@nyan.ax



Billigare el. Från och med den 1 juli kan du ha lamporna tända en liten stund längre till samma pris som förut. Då sänker elandelslaget det rörliga elpriset med 5 procent. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

Elpriset sänks med 5 procent

Från och med den 1 juli sänker Ålands elandelslag de rörliga elenergipriserna med 5 procent. –Marknadspriset har sjunkit under vintern och våren, det möjliggör pris-sänkningen, säger vd Jan Wennström.

Idag betalar Ålands elandelslags kunder 5,79 euro per kilowatt-timme el de förbrukar. Nu sänks priset till 5,50 euro per kilowatt-timme. Priset är exklusive moms. Redan på vårens stämning gav Wennström ett svagt löfte om att elpriset skulle sänkas till sommaren. Marknadspriset gick upp

och ner i fjol, och oturligt nog köpte elandelslaget in el i september–just när det för skandinaviska förhållanden högsta elmedelpriset någonsin rådde. Sedan rasade priset med mellan 30 och 40 procent, ett ras som fortsatt in på det här året. –Marknadspriset har sjunkit under vintern och våren, därför kan vi sänka elpriset nu, säger Wennström. Kostnaden för elinköp var i fjol 13,5 miljoner euro. Året före var den 11,9 miljoner euro. Elkonsumtionen sjönk för femte året i rad i fjol, främst beroende på de varma vintrarna.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax



Parasiten Trichomonas, som angriper näbb och svalg hos till exempel grönfinkar och gör att fågeln svälter ihjäl. har nu påträffats på Åland för första gången. Foto: ERKKI SANTAMALA

Parasit dödar grönfinkar

■ För första gången har den encelliga parasiten Trichomonas drabbat fåglar på Åland. Naturvårdsintendent **Jörgen Eriksson** har låtit Livsmedels säkerhetsverket Evira analysera två döda grönfinkar och i den ena fågeln hittades typiska skador förorsakade av parasiten. Den drabbade fågeln kan inte svälja och svälter därför ihjäl. Parasiten sprids via sekret i näbben i temperaturer över noll grader, den smittar varken människor eller till exempel hundar och katter.

För att undvika att smittan sprids kan man undvika att mata fåglar under sommarsäsongen och se till att tömma och decinficera matningskärl om döda eller sjuka fåglar noteras på platsen. Foder på platsen borde också städas bort. En sjuk fågel verkar rufsig och kraftlös och näbben kan vara nedsmutsad av sekret, enligt Evira.

Parasiten konstaterades för första gången i Finland sommaren och hösten 2008 och misstänks vara orsaken till att grönfinken drastiskt minskat i England. (so)

Misshandel i Lemlandsbostad

■ En anmälan om olaga hot samt lindrig misshandel har kommit till polisen. Det var i fredags som en man i Lemland uppges ha slagit och hotat sin sambo i deras gemensamma bostad. Samma dag anmäldes ett fall av skadegörelse i Lemland Lemström. Någon eller några har haft sönder en glasruta till en anslagstavla. (mt)

Norra Åland på internet

■ Kommunerna på Norra Åland har diskuterat hur de gemensamt ska arbeta för att fler ska flytta till regionen. Man tycker att ett sätt kunde vara att de norräländska kommunerna har en gemensam plats på turistförbundets webbplats visitaland.com. Sunds kommunstyrelse föreslår att en arbetsgrupp tillsätts, med en representant från varje kommun och att denna arbetsgrupp får i uppdrag att diskutera frågan vidare. Under hösten 2008 diskuterades en eventuell gemensam turistbroschyr, men de planerna förverkligades aldrig. (ml)

■ **Everywear, design by Petronella** heter ett företag registrerat av **Petra Mari Blomqvist** i Mariehamn. Företaget riktar in sig på design, formgivning och försäljning av egna produkter.

Saltvik visar vägen

Skolans framtid finns på nätet



Testpiloter. Elever från Ödkarby och Rangsby skolor har lärt sig hur Fronter fungerar.

En laptop per elev.

Det är bara början när Saltvik går in för att på allvar förena den traditionella undervisningen med internet.

Att barn och ungdomar är bättre än vuxna på att använda nätet och ny teknologi är ingen nyhet. Inte heller att nätet blivit en allt viktigare informationskälla för elever i alla åldrar.

Men att det är Saltvik som nu bygger "framtidens skola" – där allt från undervisning till föräldrasamtal kan gå via datorn – det är nog en nyhet.

Saltvik är inte först ut på Åland med att införa den norska lärlplattformen Fronter. Den har funnits här sedan 2005, bland annat på Ålands lyceum. Men inte många har använt den.

Alla skall med

–Vi är litet sent ute, men ändå först, säger **Patrik Larsson**, bildningschef i Rangsby skola.

För här skall alla – elever, lärare och förhoppningsvis föräldrarna – lära sig använda Fronter.

Saltviks kommundirektör **Kerstin Alm** blir eld och lågor när lärare och elever demonstrerar hur det går till i praktiken.

–Det är ju helt otroligt, är hennes spontana kommentar.

Fronter ersätter inte den tra-

ditionella klassundervisningen. Den är ett sätt för skolan att närma sig elevernas digitala verklighet, konstaterar **Ronny Holmström**, verksamhetsledare på lärcentret Navigare som varit med och skräddarsytt Fronter för Saltvik.

Så gott som alla ungdomar använder i dag internet. Läraren kan inte ersättas av en dator i klassrummet.

–Men läraren kan få en litet ny roll där han eller hon inte bara förmedlar information.

Det betyder inte att eleverna skall surfa hur som helst på lektionerna. Läraren skall styra dem i rätt riktning.

Peter Salminen, klasslärare i Ödkarby, visar hur en lektion med Fronter kan gå till.

Vargtema

Eleverna kan se instruktionerna på en smart board – en digital klassrumstavla som är kopplad till en dator – eller på datorerna de har på sina bänkar.

Dagens lektion handlar om vargarnas flockordning.

Först skall eleverna skriva ner det som de redan kan om ämnet. När de gjort det kan läraren och de andra eleverna se det på sina skärmar. Den här gången tar det cirka en minut för eleverna att skriva och lägga upp det på Fronter så att läraren och andra elever kan se det.

Det visar sig att förkunskaperna är begränsade.



Med på tåget. Rangsby skolas bildningschef Patrik Larsson och Ödkarbyläraren Peter Salminen är tända på plattformen Fronter.

Sedan skall de läsa om ämnet. På skärmen finns en länk till en sida som handlar om vargflockar. Eleverna kan gå vart de vill på nätet, men via länken kommer de till en sida med information som läraren kontrollerat och vet att stämmer.

Peter Salminen har också hittat en youtube-film från djurparken Kolmården som visar vem som bestämmer i en vargflock, och vem som är hackkycklingen. Han har lagt in en länk till den filmen också.

När eleverna läst texten och sett filmen skall de kunna skriva in svaren på frågorna som finns utlagda i Fronter.

När den här lektionen är klar kan läraren spara den i ett arkiv så att den blir tillgänglig för andra klasser, till och med andra skolor, som är

inkopplade på Fronter. Det är bara ett sätt att använda plattformen.

Digital slöjdsal

Rangsbyläraren **Tony Jansson** visar hur hans slöjdelever har fått ett eget "rum" på Fronter där man kan se vad de arbetar med. Till den här visningen har man bland annat fotograferat Saltviks kommunvapen i trä. Elever beskriver hur de gått tillväga och informationen sparas i deras mappar.

Både elever och föräldrar skall kunna logga in till Fronter. Där skall föräldrarna få se vad som är på gång i skolan - utfärder, temadagar eller projekt - och komma med förslag.

Det är ett litet steg mot det papperslösa samhället som man talat om sedan internet

kom. Och förhoppningsvis innebär det ett slut på att de infolappar som skolan skickar hem med eleverna försvinner någonstans på vägen, säger Patrik Larsson.

För att eleverna skall få ut det mesta av den nya utbildningstekniken krävs att de har en dator var. I Saltviks skolor skall varje elev ha sin egen laptopdator från och med läsåret 2010. Kommunen viker till att börja med pengar för en treårig satsning.

För 20 euro per elev och år får skolorna tillgång till ett "weblabb", en samling med digitala lektioner i stil med den som Peter Salminen visar i dag.

Skall visa föräldrarna

Nu gäller det för Saltvik att få "alla med på tåget". Eleverna

tar den nya teknologin till sig, men hur är det med föräldrarna?

–Vi har ett stort föräldramötet på hösten, säger Patrik Larsson.

Då skall föräldrarna som ännu inte sett Fronter få testa det i praktiken.

Till att börja med får föräldrarna dela sina barns inloggningsuppgifter. Men på sikt får föräldrarna egna inloggningar, och då skall skolan avgöra vilken information de skall ha tillgång till. Eleverna skall inte behöva vara rädda för att föräldrarna kan bevaka allt de gör i framtidens skola.

TEXT & FOTO:
PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.ax

Nu är Spotify öppen för ax-domänen

Mellanserver gör ax-användare svenska eller finska på valda sajter

Problemet är inte löst, men symptomen är tillfälligt under kontroll.

Genom att ställa in en slags mellanserver, en så kallad proxyserver, kan Ålcoms användare nu använda Spotify och Myspace.

Den senaste tiden har Ålcoms användare stött på problem när de försökt registrera sig på sajter som Myspace och Spotify. Eftersom ax-domänen är så liten har sajterna inte haft den i sitt register och ålänningar har därför inte kunnat registrera sig. Men sedan i fredags finns en lösning att tillgå.

–Vi försökte först lösa problemet genom att vara i kontakt med personer som har hand om de sidor som krånglat, men eftersom inget hände

började vi tänka på andra lösningar. Proxyservern är ingen lösning på själva problemet med ax-domänen, men nu kan våra användare åtminstone registrera sig på sajterna, säger **Hans Holmström** på Ålcom.

Flera kan läggas till

Användaren måste själv registrera sig på tjänsterna och ställa in servern. På Ålcoms hemsida finns detaljerade anvisningar om hur man ska gå till väga för att göra detta. I praktiken handlar det om att lägga till en fil i webbläsaren via kontrollpanelen. När man ställer in mellanservern får man välja om man vill vara svensk eller finsk.

–Det innebär att man på Spotify får reklam på svenska eller finska, men inställningarna gäller bara för dessa val-

da sajter. Annars surfar ålänningar från ax-domänen.

Om samma problem med ax-domänen uppstår på andra sajter kan dessa läggas till i listan.

Egen lösning

Den så kallade proxyservern har varit i bruk länge, men i det här fallet har Ålcom klurat ut ett eget sätt använda den.

–Ja vi har nog klurat ut den här lösningen helt på egen hand, sedan kan det förstås hända att andra också kommit till samma slutsats på annat håll, säger Holmström.

Användningen av proxyservern ingår i Ålcoms tjänster och ska enligt Holmström inte göra internetuppkopplingen långsammare.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax

Funkar igen. Nu ska även ålänningar med Ålcom-anslutning kunna använda musiktjänsten Spotify.

OBS! Det händer

TISDAG 16.6
KRONBINDNING
■ ■ ■ Eckerö branddepå kl 18.30. Kronbindning.

MUSIK
■ ■ ■ Alandica kl 19.00. Kon-sert med den svensk-estniska folkmusikgruppen Strand... Rand.

NÖJE
■ ■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.

TIVOLI
■ ■ ■ Österleden kl 12.00-21.00. Nöjesfält & tivoli.

VERNISSAGE
■ ■ ■ Nordens institut Köpmansgatan 4 kl 17.30. Fotoutställningen Tillbaka till Peipussjön.

ONSDAG 17.6
LOPPMARKNAD
■ ■ ■ Mariehamn Torget kl 18.00-21.00. Loppmarknad.

MARKNAD
■ ■ ■ Eckerö Storby kl 10.00-15.00. Traditionell torgmark-nad, Hantverk, fisk, grönsaker, hantverk m.m.

MIDSOMMAR
■ ■ ■ Sund Klippan kl 18.30. Montering av midsommarkronor.

MUSEIVISNING
■ ■ ■ Ålands Museum kl 12.00. Sia Spiliopoulou Åkermark, direktör vid Ålands fredsinstitut, diskuterar åländska identiteter efter 1809 med anledning av sommarutställningen "Utpost, mellanland, brygga".

NÖJE
■ ■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.
■ ■ ■ Parks bar kl 22.00. Ric-hard "Räven" Holmgren.
■ ■ ■ Dinos bar kl 22.00. Made in Thailand.

TEATER
■ ■ ■ Pellas ladugårdsteater kl 19.00. "Lössen kommer". Manus: Mirjam Öhberg. Regi: Kent Ekberg.
■ ■ ■ Kobba Klintar kl 18.00. "Kobbaspellet". Manus och regi: Robert Liewendahl. Utsålt.
■ ■ ■ Badhuspaviljongen kl 19.00. "Tuppens minut" av Sven Nordqvist.

TIVOLI
■ ■ ■ Österleden kl 12.00-21.00. Nöjesfält & tivoli.

Övernattningarna minskade mycket

17.497 övernattningar gjordes på de åländska hotellen förra månaden. Det är en minskning på närmare 17 procent jämfört med maj i fjol.

Övernattningarna från Finland minskade med drygt 31 procent. Samtidigt ökade de svenska övernattningarna med fem procent jämfört med i fjol. Övernattningarna som gäster från övriga länder stod för minskade med ungefär fyra procent. Av de övernattande gästerna var drygt 48 procent från Finland och drygt 47 procent från Sverige. Både de finländska och de svenska gästerna övernattade i genomsnitt 1,5 nätter. Gäster från andra länder stannade i genomsnitt 2 nätter. Om man jämför med inre-sandestatistiken kan man kon-

statera att endast sex procent av de svenskar som rest till Åland övernattat på hotell. De finländska hotellgästerna var knappt 18 procent av totala an-talet inresande från Finland.

4 procent
Om man slår ihop årets fem första månader har hotellen haft drygt 45.100 övernattning-ar. Jämfört med samma period ifjol är det en minskning om drygt 1.600 övernattningar eller närmare fyra procent. De finländska övernattning-arna minskade med knappt 12 procent medan de svenska öka-de med drygt åtta procent. De övernattningar som gäster från övriga länder stod för har under perioden minskat med nästan 19 procent.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax



Tomma sängar. Hotellövernattningarna minskade rejält i maj jämfört med samma månad ifjol. Ser man till hela året så har övernattningarna hittills minskat med 4 procent. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

Nu byggs stängsel vid Lemlandsvägen

Nu sätter trafikavdelning-en vid landskapsregering-en upp ett långt stängsel längs med Lemlandsvägen i Mariehamn Strandnäs. Syftet är att få fotgäng-arna att börja använda gångtunneln istället för att gena över vägen.

När vägen vid Nabben i Ma-riehamn byggdes om var det tänkt att gång- och cykeltun-neln under bron nära Strand-näs skola skulle göra trafiken säkrare för både fotgängare och bilister. Tyvärr blev det inte så utan både elever och vuxna har struntat i tunneln och genat rakt över vägen istället. Nu sätter trafikavdelningen upp ett slags nätstaket längs Lemlandsvägens norra sida. Staketet är ungefär två meter högt och ett par hundra meter långt. (ml)



Staket. Ett nytt nätstaket som sätts upp längs med Lemlandsvägen ska göra så att fotgängare tar gångtunneln under vägen istället för att gena över vägen. Foto: JONAS EDSVIK

Annonsera i den tidning du själv läser!

Bröderna Bergmans FISKBUTIK
vid Sparhallen
EXTRA MIDSOMMARÖPPET

ons		10-17
tors		10-17
fre		10-14

Gravad, rökt eller färsk.
Även annan fisk och inläggningar samt svartbröd.
tel. 0457-3449613 Hasse
0457-3449720 Leif
Välkomna!

Kom ihåg

■ ■ ■ Dånö Museiförening: Årsmöte tisdag 16.6 kl 19.00 hos Södergårds på Dånö.

■ ■ ■ Hälsofrämjandet på Åland: Vandring i Kasbergsområdet i Saltvik 25.6 kl 18. Göran Sundqvist informerar om Österrikevandringen. Tag på lämpliga skor, ryggsäck och stavar. Var beredd på regn. Samling vid Kvarnbutiken kl 17.30 Österrikevandrararna samt allmänheten är välkomna.

■ ■ ■ Lumparlands marthafören-ing: Försäljning och lotteri utanför Matboden torsdag 18.6 från kl 10.00.

■ ■ ■ Ålands trädgårdsförening: Trädgårdsträff hos Anna-Lisa Sandell onsdag 24.6 kl 18.30 på Bergö i Järsö. Tag med picknickkorgen så träffas vi där och pratar blommor. Vägbeskrivning fås på tel 54 193.

Skärgårdsjeepen Delta 29
30 knop 1 l/sjömil!

DPB Finland Oy

Nagu 0400 224 001 och 0400 463 664

Ålands landskapsregering

i samarbete med
ÖPPNA HÖGSKOLAN
arrangerar utbildning i

Boverkets Byggregler BBR och Konstruktionsregler BKR

Tid: BBR 8 september 2009 kl. 9-17
BKR 9 september 2009 kl. 8-12
Plats: Högskolan Norra, Neptunigatan 17
Föreläsare från svenska BFAB
Avgift: 100 € för heldag inkl. dokument
50 € för halvdag inkl. dokument
Anmälan: senast 14 augusti till Öppna högskolan
tel. 537711, open@ha.ax
Närmare information finns på www.ha.ax/open

Tipsa om midsommar!

■ Ordnar ni stångresning och/eller midsommardans? Tipsa Obs det händer!
redaktion@nyan.ax
Monica Fogelström på tele-fon 528 461.

SPELA BINGO med lyckotavla

På Paf Casino
på Torggatan 14
alla TORSDAGAR kl. 19

- 5 raders BINGO
- Lyckotavla, vinster 34€ – 336 €
- Kvällens poängplockare: 3 kg kaffe och 1,5 kg kaffe

Konfirmerade i Jomala kyrka...

■ Söndagen den 14 juni konfirmerades elva flickor och femton pojkar i Jomala kyrka. De är Kristoffer Berglund, Kevin Berndtsson, Pontus Bo-man, Ellen Eriksson, Markus Eriksson, Joachim Fagerström, Henrik Grönholm, Emil Gus-tavsson, Fanny Holmberg, Patricia Holmberg, Fredrik Häggblom, Elin Karlsson, Ste-fan Karlsson, Linnea Lindberg, Julius Lindfors, Julia Matts-son, Lucas Nordberg, Martina Nordin, Amanda Johansson, My Nordlund, Hannes Rund-berg, Simon Sundin, Fredrik Westergård, Linus Wiik, Elise Åkerblom och Ida Zetterström. Präst var Liisa Andersson.

...och i Lemland-Lumparland...

■ Söndagen den 14 juni konfirmerades 18 flickor och pojkar i Lemlands och Lum-parlands kyrkor av kyrkoher-de Benny Andersson. Conny Backas, Thomas Granfors, Hanna Helin, Jo-hanna Jansson, Patrik Jo-hans, Ronja Knutsson, Fri-da Sjöblom, Sanna Svanfelt, Markus Söderberg, Mikaela Söderström, Jannika Valko-nen och Tim de Haas konfirmerades i Lemlands kyrka. Sandra Karlsson, Ida Eriks-son, Molly Eriksson, Jenny Häggblom, Emma Paulson, Elina Sjöwall konfirmerades i Lumparlands kyrka.

...och på Föglö och Kökar

■ Tre ungdomar konfirme-rades lördagen den 13 juni i Kökars kyrka. De är Anna Sjöstrand, Simon Blomster-lund och Malva Sundström. I Föglö kyrka konfirmera-des fem ungdomar söndagen den 14 juli. De är Nadina Karlsson, Anders Gustavsson, Anneli Jansson, Elias Skarén och Emil Sundelin. Båda grupper konfirme-rades för kyrkoherde Tomi Tornberg. Elin Stenros, hemma från Sottunga Husö, konfirmera-des i Öregrunds kyrka i Sve-rige den 31 maj.

ÅLANDS HÖRSELFÖRENING
Föreningens hörselrådgivare har mottagning onsdagen den 17 juni kl 18.30-19.30 i hörselförenings kontor i Ålands handikappförbunds lokaler, Skarpansvägen 30 i Mariehamn. Därefter är föreningens hörsel-mottagning semesterstängd 22.6 - 2.8.2009. Om det kniper är du dock välkommen att ringa direkt till

100 ord från din förening

redaktion@nyan.aland.fi

hörselrådgivarna under denna period, tel Anki Johansson 0457 356 1672 eller Sture Söderlund 0457 574 8300.

ALANDIA STRINGS
Alandia Strings tar in nya elever från höstterminen. Eleverna kan vara från 4 år och upp till 18. Nybörjarna delas in i grupper efter ålder. Undervisningen sker varannat veckoslut. Fioler finns att hyra. Tag kontakt med verksamhetsledare Birgitta Bergman-Jansson på telefon 0457 342 49 41.



Axel Kronholm
Epost: axel.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 463

familjen

Dagens namn

EUGEN, EUGENIA

Flaskpostmysteriet är löst

I april skrev Nyan om en över 40 år gammal flaskpost som fiskades upp utanför Prästö. Nu är brevskriverskan hittad.

Den 24 juli 1966 skrev **Petra-Leena Tiihola** ett brev, vek ihop det och pressade in det i en läskflaska. Hon kastade flaskan i vattnet vid Prästö badvik.

I brevet beskriver Petra sig som en 15-årig flicka från Helsingforstrakten. Hon önskar också att den som hittar brevet ska höra av sig och berätta var och när flaskposten hittades och vem upphittaren är.

Den 28 mars 2009, nästan 43 år senare fastnar flaskan i **Hans** och **Fredrik Bergmans** fisknät, 600 meter ut från stranden där den kastats i.

Med hjälp av **Anders Riska** på Seglinge fick Nya Åland kontakt med Petra, numera **Kjäll-**

man, i Borgnäs utanför Borgå. Hon har inget minne av att ha skickat flaskposten.

–Men jag var på Åland den sommaren. Jag var två somrar på Åland med min bröder för att vi skulle lära oss svenska, säger hon på utmärkt svenska.

Barnflicka i Bomarsund

Petra och hennes bröder bodde på Vårdö Bergö hos **Rune Lindfors** en sommar. Andra sommaren var Petra barnflicka hos familjen **Karlsson** i Bomarsund. Fru Karlsson var syster med Rune Lindfors.

–Det var nog därför vi var på stranden, med barnen, säger Petra.

Brevet är nu återbördat till Petra och kan bli en roligt minne av soliga somrar på Åland på 60-talet.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax



Foto: ERIK SANTAMARI

Fiskare hittade flaskpost från 1966

Upplysning: Fredrik och Hans Bergman drögar upp en gammal flaskpost från 1966 vid stranden. Brevet var skrivet av en 15-årig flicka från Helsingforstrakten. Brevet var skrivet på finska och svenska. Det var ett brev och berättar om en flicka som hade skrivit ett brev och berättat om sig och sin familj. Det var ett brev och berättar om en flicka som hade skrivit ett brev och berättat om sig och sin familj. Det var ett brev och berättar om en flicka som hade skrivit ett brev och berättat om sig och sin familj.



43 år senare. Petra Kjällman återförenas äntligen med sitt brev som hon kastade i vattnet vid Prästö simstrand för 43 år sedan.

Foto: LINDA VAROMA/Borgåbladet

PRISADE I POSTRODDEN

Här är de olika priserna som delades ut i postrodden i lördags:

Totalsegrare	71 Sjuström III av Slite
Snabbaste rote	11 Bullerskärs Malin
Snabbaste rote dam	13 Brudhällan av Örskär
Snabbaste rote herr	11 Bullerskärs Malin
Snabbaste veteranrote	40 Olga av Kärlingsund
Räddningsplankan	22 Elise
Tidsenligast utrustade rote	Anna Buhre af Johannelund
Tidsenligaste klädsel dam	12 Kristina
Tidsenligaste klädsel herr	40 Olga av Kärlingsund
Tidsenligaste kläder mix	Skälholms-Maja
Kulturhistoriskt bäst båt 1800-tal	Anna Buhre af Johannelund
Kulturhistoriskt bäst båt 1900-tal	Francilia
Bästa nybygge/renoverade båt	Mina af Fum
Yngsta rote	91 Hanna af Telje
Postens pris	Margaretha af Qvarken



Bullerskärs Malin. 4 timmar, 24 minuter och 44 sekunder tog det för segrarroten att komma över Ålands hav.

Foto: ANDREAS DIENERT



Malin Lundgren och Tobias Ljunggren fick dottern Elin på Danderyds sjukhus den 30 maj. Vid födseln vägde hon 3.330 gram och var 49 cm lång. Familjen bor på Ekerö i Stockholm. Modern är bördig från Mariehamn.

Foto: PRIVAT.



Elliot föddes 2 juni kl 12.34. Han vägde 3.150 g och var 51 cm lång. Föräldrar är Victoria Öhberg och Tom Sarling på Johannebovägen i Mariehamn.

Foto: PRIVAT

Ny på Åland

Döda



ERIK RASK

Fredagen den 5 juni avled pensionerade bankdirektören och vicehäradshövdingen **Erik Edvard Rask**, Mariehamn, i en ålder av 82 år.

Erik Rask föddes den 2 november 1926 och växte upp i Helsingfors. Efter studentexamen valde han att studera juridik. 1953 avlade han sin jur kand-examen och fem år därefter blev han vicehäradshövding. Han jobbade dessutom på skatteverket i Helsingfors under ett par år, var föredragande i finansministeriet åren 1955-1957 och blev sedan fiskal i Helsingfors hovrätt och därefter föredragande i Bostadsstyrelsen.

1960 kom han till Åland och blev landskapskamrer vid Ålands landskapsstyrelse. Efter ett och ett halvt år senare och med två landskapsbudgeter bakom sig blev han notariatschef vid Ålandsbanken. 1966 var han med och grundade Ålands penningautomatförening och satt i dess styrelse i tio år som viceordförande.

1967 blev Erik Rask vd för Ålands sparbank och där arbetade han i tjugo år fram till sin pension. Samtidigt var han också politiskt engagerad – från 1961 till 1972 som utskottssekreterare i lagtinget, sedan som lagtingsman i fram till 1976 och under ett år ordförande i lagutskottet. 1973 valdes Erik Rask in till Ålandsdelegationen där han stannade han i nio år. Han var även viceordförande i kyrkoförvaltningsnämnden i Mariehamns församling i sju år.

För sina insatser i det åländska samhället belönades Erik Rask med både självstyrelsens minnesmedalj och jubileumsmedaljen.

Erik Rask var under en tid ordförande i Rädda barnen och blev kallad till ständig medlem i Ålands kulturstiftelse. Han var även varit Mariehamns Lions president och zonordförande i distriktet. Erik Rask var viceordförande i Ålands sång- och musikförbund och sjöng dessutom i Mariehamnskvartetten.

Sport var ett av Erik Rasks stora intressen och själv spelade han volleyboll för Lions på 60-talet. Han följde även fotboll och diverse vintersporter med stort intresse. Han tyckte om att vara på sjön och segla. Som ung var han kommodor i Helsingfors kanotklubb som också hade segelbåtar.

Närmast sörjande är hustrun **Gun**, sönerna **Jan-Erik** och **Nils** med familjer samt släktingar på fastlandet och i Holland.

Dop

Bianca Trude Leona Andersson döptes lördagen den 13 juni i Jomala kyrka. Föräldrar är Isabella Karlsson och Dan-Erik Andersson i Jomala Södersunda. Dopet förrättades av kyrkoherde Roger Syrén.

Adam Jarl Uno Eriksson döptes söndagen den 14 juni i hemmet i Eckerö Björnhuvud. Föräldrar är Jan-Erik Eriksson och Annica Mattsson. Dopförrättare var kyrkoherde Mårten Andersson.

Oliver Karl-Ilmari Johansson döptes i Finströms kyrka lördagen den 13 juni. Föräldrar är Katja Syrjä-Johansson och Lars-Edvin Johansson i Mariehamn. Dopet förrättades av t.f. kyrkoherde Sirkka Liisa Enqvist.

Molly Viktoria Christina Jörgensen döptes lördagen den 13 juni i Hammarlands kyrka. Föräldrar är Camilla Karlsson och Mattias Jörgensen i Hammarland Kattby. Dopförrättare var kyrkoherde Gunnevi Styrström.

Vanessa Adelina Engblom döptes lördagen den 13 juni i Lemlands kyrka. Föräldrar är Filip och Nina Engblom i Lemland Norrby. Dopet förrättades av t.f. kyrkoherde Sirkka Liisa Enqvist.

Florian Erik Ingvar Kalm döptes lördagen den 13 juni i Jomala kyrka. Föräldrar är Sara och Alin Kalm i Jomala Österkalmare. Dopet förrättades av prost Martin Lindholm.

Nygifta

Margareta Linnea Hedenberg och **Erik Gustaf Norman**, båda från Finström, vigdes lördagen den 13 juni i Finströms kyrka. Bägge makarna behåller sina släktnamn. Vigseln förrättades av kyrkoherde **Michael Urch**.

Gratulerar 60 år

MALOU BAUER

Namn: Malou Bauer

Född: 23 juni 1949

Bor: i Söderkulla, Finström

Födelsedagen: firas utomlands med familjen. Det blir därför ingen mottagning hemma på Åland.

■**Peter Kåhre** från Mariehamn har den 23 maj avlagt doktorsexamen i sociologi vid Lunds universitet.

■**Elis Högnäs** från Mariehamn har den 30 maj avlagt lärarexamen vid Uppsala universitet.

UNDANBEDES

UNDANBER

mig all uppvaktning på 60-årsdagen den 22/6.

Siv Mattsson
Blåa stugan



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Kanske en mänsklig församling behöver en mänsklig prästkår.

MARIA SUNDBLOM-LINDBERG, präst, i Kyrkpressen

Bjuder på estnisk ”strandmusik”

Rand betyder strand på estniska och den folkmusikgrupp som framträder i Alandica i kväll har gett sitt program namnet ”Strand...Rand”.

Sofia Joons, som leder gruppen, berättar att det handlar om gammal musik från Estlands svenskbygder, bland annat låtar upptecknade av Otto Andersson i början av förra seklet.

Sofia Joons har själv rötter i de Estlandssvenska kustbygderna. Hennes far hörde till dem som flydde till Sverige efter andra världskriget, undan den sovjetiska ockupationen.

Själv är hon uppvuxen i Borås men bor sedan 1994 i Estland. Hon berättar att hon egentligen kom till Estland för att göra ett musikprojekt för skolor i Sverige som också skulle innehålla estnisk musik men sedan gav det ena det andra och hon blev kvar. Numera arbetar hon på folkmusikcentret i Viljandi.

Otto Andersson

Kontakterna mellan Svenskfinland och Estlands svenskbygder var livliga för hundra år sedan och det var ingen slump att Otto Andersson, från Vårdö, kom också till Estlands svenskbygder på sina uppteckningsfärder.

Andersson skrev ju också sin doktorsavhandling om stråkarpan, eller tagelharpan som den också kallas, ett instrument som var mycket vanligt i dessa bygder.

Folkmusik och koraler

Enligt Sofia Joons finns det två slag av musik från de estniska svenskbygderna.



Estnisk kustmusik. Sofia Joons, till vänster med stråkarpan, och organisten Mall Ney, kan man höra i Alandica i kväll. Då ansluter sig gitarristen Robert Jürjendal till gruppen. Foto: ERKKI SANTAMALA

– Dels är det folkmusik och folkliga visor och dels folkliga koraler, förklarar hon.

De sistnämnda sjöngs ofta till mycket gamla texter, bland annat ur den svenska psalmboken från 1695 eller ur en psalmbok som tryckts i Tallinn 1767.

Sofia berättar att Olof Andersson, från Sverige, besökte Estland på 1930-talet och bland annat träffade Cyrillus Kreek som tillbringat

sin barndom på Ormsö. Detta resulterade i en bok med koraler utgiven 1935. Själv har hon forskat en del kring melodierna till koraltexterna.

Gamla melodier

– Koralerna sjöngs ofta till mycket ålderdomliga melodier och med personliga utsmyckningar bland annat beroende på att orglarna kom mycket sent till de estlands-

svenska församlingarna. I stället hade man försångare i psalmsången.

I konserten i Alandica i kväll kl 19 spelar Sofia Joons fiol och sjunger. Mall Ney spelar orgelharmonium och Robert Jürjendal (som anländer först i dag), gitarr. Man bjuder på såväl folkmusik och visor som exempel på koraler. Entrén är fri.

Konserten i Alandica, liksom fotoutställningen ”Till-

baka till Peipussjön”, som har vernissage på Nordens institut kl 17.30 i kväll, genomförs i anslutning till att Estland i dag inviger sitt honorärkonsulat i Mariehamn.

Nyan har tidigare berättat att Johan Eriksson, vd på Samtrans, blir estnisk honorärkonsul.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466



Nya utmaningar. Gitarristen Christoffer Isaksson har kommit in på Sibeliusakademien. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Gitarrstuderande Christoffer Isaksson

har antagits till Sibeliusakademins program för musik-kandidat- och musikmagistersexamen. Han är den ena av totalt två antagna solister på klassisk gitarr. Isaksson har studerat vid Ålands Musikinstitut för bland andra gitarrlärare Bertil Andersson.

– Det är en fantastisk prestation att som 18-åring komma direkt in till Sibeliusakademien från musikinstitutet men Christoffer har bevisat att det är möjligt genom en seriös men alltid ödmjuk attityd till sitt musicerande och sina studier. Vi lärare på musikinstitutet glädjer oss åt Christoffers framgång som visar att vårt långsiktiga och professionella arbete ger god frukt och önskar honom allt gott i framtiden, skriver Bertil Andersson i ett pressmeddelande.

Sibelius-Akademien är Finlands enda musikuniversitet och ett av de största i sitt slag i hela Europa. □

Eva-Jo och Michael Hancock

är nominerade med projektet ”Eat” för Åland till Ny nordisk mats hedersdiplom för detta år. Ny nordisk mat är ett projekt under nordiska ministerrådet och från Åland sitter Sven Schauman från Hotell och restaurangskolan med i styrgruppen. Det är Schauman som efter samråd med olika instanser för fram Ålands nominering.

I år är inriktningen kultur och design i anslutning till mat och matkultur. Nyan har tidigare berättat om Hancocks projekt ”Eat” som gäller högklassiga restaurangguider i bokform och med anslutande webbsidor.

Pristagaren utses i höst av en den nordiska tjänstemannakommittén. Med hedersdiplomet följer även en prissumma på 15.000 euro.

Det är tredje gången som priset utdelas. Tidigare har skördemarknaden och Österängs kvarn varit nominerade från Åland. Ishotellet i Jukkasjärvi tog hem priset 2007 och i fjol vann ett grönsaksföretag i Kuopio. □

Teater Kulings extra föreställning

av ”Tuppens minut” i Badhuspaviljongen den 26 juni är redan slutsåld. Teatersällskapet undersöker möjligheten att ge ytterligare en föreställning men i detta skede är det osäkert om det är praktiskt möjligt. □

Franciskusfest med mycket musik

Nu är programmet för årets Franciskusfest klart. Projektledaren Gunilla Pleijel kan presentera ett varierat program med mycket god musik.

Franciskusdagarna inleds fredagen den 3 juli och pågår till och med söndagen den 5 juli. Kl 9 på fredag morgon är det Taizéandakt i kyrkan och på det följer praktiskt miljöarbete. Man samlas kl.10 på Hamnö bro för att sedan röja vandringsstigen till Hamnö.

Kl 15 på fredag eftermiddag invigs Franciskusfesten i kyrkan med Tomi Tornberg som officiant och på fredag kväll kl 20 blir det konsert med kören Flera röster från Mariehamn.

Lördagen inleds med Taizéandakt i kyrkan och kl 10-14 finns det möjlighet att göra en utflykt till Källskär. Den som vill följa med på utflykten bör anmäla på förhand på telefon 0457-3428826.

Parallellt med utflykten kan man 10-13 gå på en historisk vandring på Hamnö med Philip Hållund som guide.

Marknad på Hamnö blir det kl 13-17.

Barockmusik

En konsert med barockmusik



Kökar. S:ta Anna kyrka på Hamnö är centrum för Franciskusfirandet på Kökar. Foto: JAN KRONHOLM

blir det i kyrkan kl 16-17. Det är Sandra Holmberg, Anna Eklund, Karin Wiberg och Richard Pleijel som spelar.

Samma kväll kl 20 kan man lyssna till en körkonsert där kören Kökarröster möter kören Flera röster.

Även söndagen inleds med Taizéandakt i kyrkan, följd kl 9.30 av en minnesstund vid fader Agostinos grav. Kl 10 håller föreningen Fran-

ciskus årsmöte och kl 12.30 är det dags för feshögmässa i kyrkan med Stefan Djupsjöbacka som liturg och Juanita Fagerholm-Urch som predikant. Kantorer är Andreas Karlsson och Richard Pleijel och med solosång medverkar Sara Kometter och Andreas Karlsson.

Ministertal

Efter högmässan blir det söndagslunch vid församlingshemmet och kl 15.30 hålls friluftsfest vid Franciskuskapellet med tal av vice-lantrådet och kulturministern Britt Lundberg.

Tack vare projektet Kultur i skärgården kan man erbjuda turer med taxibåt på söndagen från Torsholma över Lappo, Enklinge, Snäckö, Sottunga till Kökar, med retur på kvällen.

– En eloge också till landskapets trafikavdelning som beslutat sätta in en extratur på söndagsmorgonen enkom för oss, säger Gunilla Pleijel.

Plats i taxibåten bokar man på telefon 040-506 12 99.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466



Konsert
med den svensk-estniska folkmusikgruppen
Strand...Rand
Tisdagen 16 juni kl. 19.00 på Alandica

Gruppen leds av Sofia Joons, som är född i Sverige men vars förfäder lämnade Estland 1944. I gruppen ingår också Meelika Hainsoo, Toivo Sömer, Emma Härdelin och Janne Strömstedt. Gruppen sjunger estnisk och estlandssvensk folkmusik från bl.a. Ormsö och Rågöarna. De ackompanjerar sig på fiol, cittra och det för estlandssvenskarna speciella instrumentet tagelharpa.

Ett unikt tillfälle att bekanta sig med folkmusik från vårt södra grannland!

Vernissage på Nordens Institut på Åland, NIPÅ, Köpmansgatan 4

Klockan 17.30 den 16 juni öppnar fotoutställningen Tillbaka till Peipussjön, Prichudie, Revisited, Ryska gammaltroende i Estland. Vernissagen är öppen för allmänheten.

Hjärtligt välkomna! – Fri entré!

Programmet är ett samarbete mellan



norden
Nordens Institut på Åland

SAMTRANS
TALLINK SILJA LINE

Park
ALANDIA HOTELL



Hundraårig träbåt. Anders Westerlund har skickat in bilden på Östergårds Lillbåtin. Foto: PRIVAT

Östergårds Lillbåtin seglade post i Geta

En båt med väldokumenterad historia. Något annat kan man inte säga om "Östergårds Lillbåtin" som har seglat både pensionatsgäster, post och lotsar.

Det är Anders Westerlund, Umeå, som skickat in bilden till Nyans sommartävling Ålands vackraste båt.

–Min pappa föddes på Södergårds Äppelö, vi har stuga på holmen bredvid, berättar han.

Båten på 17 fot byggdes 1910-15 av husbonden på Östergårds J.A. Eriksson, under



redaktion@nyan.ax eller
Nya Åland, Pb 21, 22101 Mariehamn

överseende av skeppsbyggare J.A. Henriksson, Norrgårds.

Under första världskriget nyttjades båten som lotsbåt på Dånö av J.A. Erikssons son Erik Hugo Rönnholm. Åren 1933-37 nyttjades båten till att

segla Östergårds pensionatsgäster på somrarna.

–Under andra världskriget användes den för post- och inköpsfärder till Geta då bensinen var ransonerad. Översbordet, tofter och tildet var målat i den klassiska blå-lila färgen, resten var tjärat. Stenbarlasten var placerad ovanpå tildet, kan Anders Westerlund berätta.

Båten var utrustad på traditionellt västlänstätt sätt med gaffelsegel och fock, utan skibord.

–Båten ligger nu under tak vid en sjöbod på Äppelö Hammarland. Folke Wickström och

jag snickrade ett snedtak på en bod vid sjön.

Tävla du med

Vill du vara med i tävlingen? Ta ett kort av din båt och skicka in bilden antingen elektroniskt till redaktion@nyan.ax eller per post till Nya Åland, Pb 21, 22 100 Mariehamn. Tänk på att hela båten ska synas från sidan.

Märk kuvertet "Vackraste båten". Tävligen pågår till den 1 september. Vi kommer att publicera alla bidrag under sommarens lopp.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455

**Annonsera i
den tidning
du själv läser!**

Har du

ont i kroppen

T.ex. ömma muskler, spända axlar, inflammationer, svåråtkta sår, m.m.

Boka tid för

• **Laserbehandling** • **Homeopati**
• **Reikihealing**

(Även för djur)

**För information och bokning
ring Nina Blomqvist, tel 050 3304 663**

Nu vid Godby Hotell Engelsgränd 2.

MIDSOMMARDANS

på Valborg i Lemland.
Midsommaraften 19/6 kl. 20.00

MUSIK:
åländska dansbandet Sunnys.

Överraskning till alla dansare.
Servering och lotteri.

*Alla danssugna, gammal
som ung är välkomna!*

Arr: Dansens vänner

Helårs erbjudanden

Nyankortet
-sätter guldkant på tillvaron
2009

Bil Macken
Strandgatan 3, Tel: 02 620

**-20% rabatt
på alla biltvättar**

**BYGG
VARUHUSET**

**50% rabatt
på handtag**
vid köp av inner- och
ytterdörrar från lagret.

**BÅT & FRITIDS
VARUHUSET**

**5 liter
miljöbensin**
vid köp av en motordriven
gräsklippare eller motorsåg.

Depot Mar & Café

**-10% på alla
inköp och
övernattningar**
Gäller ej på alkohol och ej
caféets kupongerbidanden

**FOTO
Dals**

**2€ rabatt
på 3-pack kinofilm
200/24 eller 400/24**

**MB MARIEHAMNS
BOKHANDEL**

**-15% på
bygg-, hand-, arbets-,
heminrednings- och
trädgårdsböcker**

**15 % Rabatt
på Fotoböcker**
Gäller vid uppvisande av
Nyan kortet!
Ladda ner programmet via:
mtryck.ax
MARIEHAMNS TRYCKERI AB
Följ instruktionerna och gör
din egen fotobok!

matt.huset

**-10% på
sortimentet**
Ej gångmattor, rea-
eller beställningsvaror

**MEDICINA
FUTURA**

SCIO-terapi:
Förstagångsundersökning
(värde 120€) gratis vid
köp av 10-serie

**NIMIX
KAJAKUTHYRNING**

**-10% rabatt
på uthyrning**

**60 ÅR
1948-2008**
Åländskt producerade trävaror
från Önningsby såg
**15% + 2%
kassarabatt**

**Rundbergs
Bil & Service**

**Biluthyrning
-15% rabatt
på ordinarie pris**

SEABORN
- Vackra och utvalda föremål till Ditt hem -

**10% rabatt
på hela sortimentet**

Lemlandsboken
Familjer och gårdar
i Lemland
**50€ rabatt
(ord.pris 270 €)**
SkogsjöMedia
Ring tel.21204

**Solbacka
mycken**
G & D

**-15% på alla inköp
hos oss i Skeppsvik.**
Ring på, 38 021,
så att vi är hemma

**Therese
Broderi**

**-10% på
alla inköp
(ordinarie pris)**

**colorama
Färghuset**

**-20% rabatt
på penslar vid köp av färg**

**ZOO
ligan**

**Alla hund och kattbäddar
-15% rabatt**

Nya Åland

**30% rabatt
vid annonsering.**
Undanbedes, tack,
födda och förlovade

Nya Åland

**GRATIS EXTRA
TIDNING
vid sjukhusvistelse.**
Max 1 mån./gång.
Gäller Åland, Finland och Sverige

Nyankortet är fyllt av
**erbjudanden, upp-
levelser och annat
matnyttigt.**

Helårserbjudandena kan du ut-
nyttja så många gånger du vill
under året och de gäller mot
uppvisande av Nyankortet.

Med Nyankortet kan du också
deta i utlottningen av biljetter
och få rabatter på många olika
evenemang under året.

eNyan

Du loggar också in på **eNyan**
med de koder som finns på
kortet. Då kan du läsa och
söka i tidningar och temabla-
gor sedan mars 2006.

Som trogen prenumerant läser
du hela Nya Åland på nätet var
du än befinner dig i världen,
helt utan kostnad.

Mest solar på midsommar

...men ta för säkerhets skull med paraplyet

Meteorologerna är eniga om att solen visar sig på midsommarafton på fredag och ganska eniga om att det mulnar till kvällen, någon förutspår till och med regn. Den som längtar efter värme gör det förgäves, högsta utlovade temperatur för fredag är 13 grader!

Nya Åland har jämfört de vanligaste femdygnsprognoserna för att se hur meteorologerna föreställer sig att midsommarhelgen skall bli. Efter en mulen och blöt torsdag spricker, anser de flesta meteorologer, molntäcket upp på fredag morgon. Finlands meteorologiska institut, Fmi, lovar halvklart på fredag och inget regn. På kvällen ökar molnigheten men molnet är fortfarande vitt på väderkartan, det vill säga utan nederbörd. Samma väder fortsätter enligt Fmi på lördag.

Vitt moln
Sveriges meteorologiska institut, Smhi, är inne helt på samma linje som Fmi på sin hemsida medan Smhi:s meteorolog på TV4 inte alls är lika optimistisk. TV4 har nämligen precis hela helgen ett stort kolsvart moln över västra Åland och Mariehamn. Östra Åland har bara ett litet vitt moln och det bådär ju gott för de som firar i skärgården. Storm Weather Center, som levererar väder till Sveriges television, är ense med TV4



Stora lågtryck. På adressen www.fmi.fi/vader/moln_3.html kan man se en liten satellitfilm över hur molnområdena rör sig över Europa. De stora lågtryck som nu sveper över oss kommer från Kanada och Grönland.

om att västra Åland får mera moln än östra men molnet är ändå litet och vitt.

Lovar regn
Forecas prognos innehåller sol från molnfri himmel på fredag på dagen och helmulet på kvällen. Lördag regn. Mest pessimistiska av alla är meteorologerna på Euroweather, de lovar regn till fredag kväll och också regn på lördag. Vindprognoserna ligger på mellan 8 och 10 meter i sekunden på fredag och under 5 på söndag. Vad nederbörden beträffar ser det med andra ord inte alltför mörkt ut. Vi kan klara oss undan de värsta skurarna men det är bra att

för säkerhets skull ha en regnkappa eller ett paraply i väskan.

Varma kläder
Det som vi definitivt skall ha i väskan är varma kläder. Det är nämligen värre med temperaturerna. Fmi är med sina 13 grader snällast, alla de andra lovar någon grad svalare. Vi kan med andra vänta oss en kall midsommarnatt. Risken för att en femdygnsprognos inte stämmer är ganska stor. Det lönar sig därför att kolla prognoserna för midsommarvädret ännu en gång på torsdag.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax



Ringdans. Ingenstans dansas det som runt barnens midsommarstång i Bomarsund. Bilden är från firan

Väska för akuthjälp gav designpris

Ålänningen Nils-Johan Eriksson har vunnit 10.000 kr för sitt kandidatprojekt vid designhögskolan vid Umeå Universitet. Projektet var en modern akuthjälpväska som är anpassad till flygplan.

Nils-Johan Eriksson har just tagit sin kandidatexamen vid Umeå designhögskola, hans slutprojekt blev en flygplansanpassad akutväska, ett projekt som gav honom företaget Idesigns designpris. Den ursprungliga tanken var att jobba med produkter under svåra förhållanden, där ett intressant område hade varit människan i rymden. –Men det fanns inte tid för det projektet, så det blev flygplan istället, säger Nils-Johan Eriksson.

Kontakt med SAS
Han kom i kontakt med SAS och designföretaget Umbilical design, och började fundera på en idé. –Jag hade läst en artikel om två läkare som tog hand om en person med astmaanfall under

en flygning. De kritiserade akutväskan för att den inte gjorde materialet överskådligt. Det var svårt att hitta i väskan, allt var bara nerpackat i en låda. Under en sjukdomsattack i ett flygplan finns det många faktorer som spelar in: det är trångt, mycket folk och medpassagerare kan få panik. Därför var det viktigt för Nils-Johan att göra materialet överskådligt så att personen som ska ge hjälp inte behöver ödsla extra energi på att leta. Väskan måste även vara proffsigt utformad för att lugna de andra passagerarna. –Det man måste göra som industriell designer är att tänka sig in i de inblandades situation, och det gör man bäst genom att anta ett användarperspektiv.

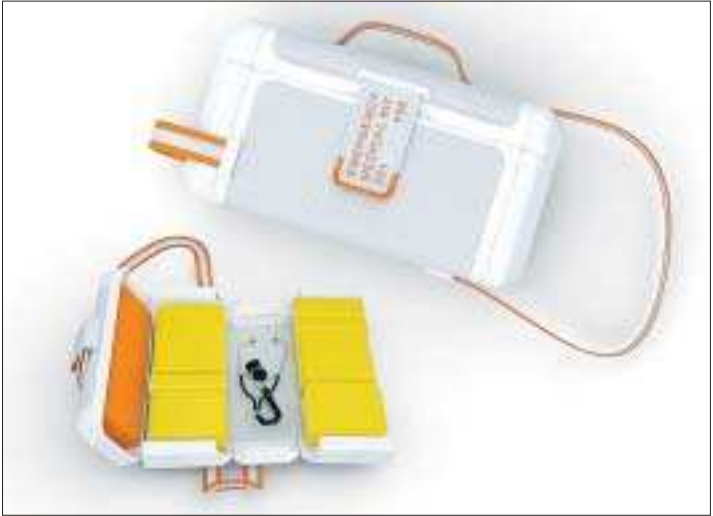
Testgrupper till hjälp
Nils-Johan Eriksson fick tillgång till SAS hangar för att på nära håll studera ett flygplan. Han byggde även upp flygplansliknande miljöer och gjorde tester med två grupper. Grupperna bestod av andra designers. –Mina två lag fick designa varsin väska som skulle göra innehållet överskådligt och

samtidigt funktionellt. När de sedan testade väskorna såg vi ganska snabbt vad som funkade och vad som inte funkade. Även läkare testade väskan. –Jag fick bra hjälp av min far som är läkare men även av bland andra Mats-Ola Mattsson på Ålands centralsjukhus. Resultatet blev alltså idén om den nya akutväskan. Något som gav Nils-Johan Eriksson Idesigns designpris med motiveringen: ”Nils-Johans arbete är väl genomfört, välplanerat och proffsigt. Han har gjort en djupgående research som han också använt i sina resultat. Dessutom har han visat upp en utomordentlig skicklighet på nätverkande, vilket är en förutsättning för att lyckas som designer.” Om väskan i framtiden hamnar i SAS flygplan vet inte Nils-Johan, men samarbetspartnern Umbilical Design vill driva projektet vidare. Nils-Johan ska inom en snar framtid presentera projektet för SAS.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
FOTO: PRIVAT



Prisutdelning. Jenny Fossum, industridesigner på Idesign, delade ut priset till Nils-Johan Eriksson. Företaget fick in 25 ansökningar.



Så här ser den ut. Väskan som Nils-Johan designat är funktionell, praktisk och snygg.

Nya Up

Den populära turist- och cykelguiden Upptäck Åland finns nu i en ny och uppdaterad version.

Den lilla guideboken ger en lättläst vägledning för den som vill upptäcka Åland. Boken inleds med ett kapitel med bakgrundsinformation och kort historik om Åland och Mariehamn. Med hjälp av totalt 15 kartor ger Helena Forsgårds texter vägkost till 144 ”smultronställen” runt om i landskapet. Detta är den sjätte upplagan som tagits fram av guiden, journalisten och Nyan-medarbetaren Helena Forsgård. –Det är en bra basbok om Åland som även alla ålänningar kunde ha. Den passar för de som vill upptäcka mer om Åland, säger Helena Forsgård.

I snart 30 år
Helena Forsgård berättar att konceptet för guiden togs fram i början av 1990-talet och var i början en mer renodlad cy-



Här är den nya

markartan...



det 2007. Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS.

ptäck Åland ute nu!

kelguide. Numera innehåller boken information som passar för alla, både turister som ålänningar.

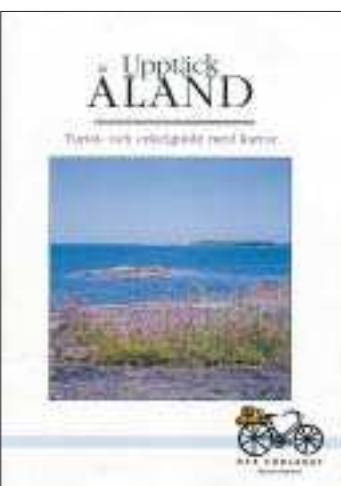
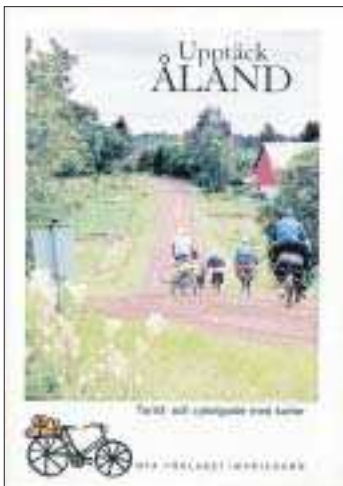
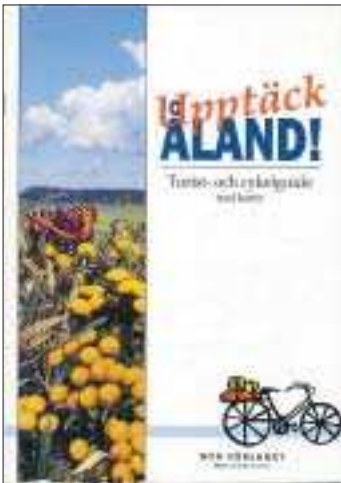
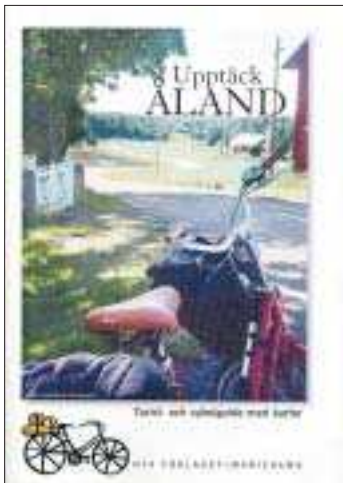
Och bokens upp-
lägg verkar attrahera, för hittills har den kommit ut i över 20.000 exemplar och nu finns alltså en ny upplaga till salu i bokhandlarna och att låna på biblioteket.

Upptäck Åland när många turister genom att den ingår i Ålandsresors cykelpaket. Boken finns på svensk och finska, men inte på engelska.

Varför finns den inte på engelska?

–Eftersom det till största del är turistbyråer som använder sig av den har kanske inte behovet funnits, men jag tycker nog att den kunde ges ut på engelska också, säger Helena Forsgård.

Upptäck Åland ges ut i samarbete med Nya Åland.



JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax

Vitt spridd. De olika upplagorna av Upptäck Åland har tryckts i mer än 20.000 exemplar.

Alltid nära dig 16-21.6

Griskarré
även marinerad..... kg **5,75**

Grillskiva av rostbiff

även marinerad..... kg **15,50**

Rökt skärgårdsskinka

..... kg **13,90**

Kastelholm ost

I bit, ca 800 g kg **11,50**

Taifun grillkorv

400 g (4,75/kg) st **1,59**

Hela räkor
Royal Greenland
1 kg (5,49/kg) påse **5,49**

Vitlökspotatis

750 g (2,60/kg) påse **1,95**

Sill i olika smaker

560/250 g (7,96/kg) brk **1,99**

PLUSSA

JUNI MÅNADS

**PLUSSA
ERBJUDANDEN**

Coca-Cola
1,5 lit 2-pack
MED PLUSSAKORT
(EP 0,40/lit) 2 pack **1,99**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 0,83/lit) st **3,29**
Max 2x2-pack/hushåll. Priset inkl. pant 0.80
Erbjudandet gäller 15-24 juni

Carlsberg öl
0,33 lit, 24-pack, burk
MED PLUSSAKORT
(EP 2,06/lit) st **19,95**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 2,61/lit) st **24,24**
Priset inkl. pant 3,60

Smör 
500 g
MED PLUSSAKORT
(EP 3,18/kg) st **1,59**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 3,78/kg) st **1,89**
Max 2 pak/hushåll.
Erbjudandet gäller 15-24 juni

Kabanossi grillkorv
400 g 
MED PLUSSAKORT
(EP 4,48/kg) pak **1,79**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 6,73/kg) pkt **2,69**
Erbjudandet gäller 15-24 juni

**FRUKT &
GRÖNT**


Lökknippen
Finland
påse **1,99**



God betjäning. För dig.

- | | | | |
|--------------|----------------|---------------|-----------------|
| • Mariehamn: | Citylivs | • Jomala: | Sven Mattsson |
| • Brändö: | Einar Holmberg | • Lumparland: | Matboden |
| • Geta: | Getaboden | • Vårdö: | Vårdö Närbutik |
| • Föglö: | Föglöbutiken | • Saltvik: | Kvarnbo Butiken |

Uppåt igen på lånemarknaden

Men dagens ungdomar har problem att få lån

Aktiviteten på lånemarknaden börjar åter infinna sig. Efter en period av nedgång märker bankerna att folk börjar konsumera igen. Men samtidigt finns en oro för framtiden.
–Åland har inte märkt av lågkonjunkturen än men har vi turen på vår sida går den förbi oss, säger Birgitta Dahlén på Ålandsbanken.

Den tidigare nedåtgående trenden på lånemarknaden har gått över till en lite aktivare period.
–Vi märkte av en tydlig avmattning i början av året. Under det första kvartalet skedde en halvering men lånemarknaden har stärkts igen, säger Andelsbankens vd **Håkan Clemes**.
Också Nordea har märkt av en lite lugnare period men kontorschef **Jan-Erik Rask** menar att det endast handlar

Fakta/ Räntor
15.6.2009
12 mån euribor: 1,7%
Marginal: i medeltal 1%
Total ränta: 2,7%
Bankernas primeränta:
Andelsbanken: 2,1%
Nordea: 2,3%
Ålandsbanken: 1,5%

Källor: www.kauppalehti.fi och www.op.fi

om en marginell nedgång.
–Siffermässigt skulle jag säga att det rör sig om mellan 10-20 procent, men det är inga högra siffror, säger han.
Däremot har konkurren- ten Ålandsbanken inte märkt av någon nedåtgående trend utan bankdirektör Birgitta Dahlén menar att folk hand- lar på som vanligt.

Problem för unga
Den sjunkande räntan inne-

bär ett problem för bankerna. Skillnaden mellan in- och utlåningsräntan krymper vilket i slutändan leder till mindre inkomster för banken. Finans- krisen har dessutom gjort att bankerna måste betala ett högre pris för pengarna som de lånar på marknaden.
– Vi tvingas till marginalhöj- ningar när tiderna är som de är, säger Håkan Clemes.
Kraven på låntagarna skil- jer sig från fall till fall och för bankerna gäller det att försö- ka prissätta riskerna vid varje enskilt lån.
–Det vi har märkt av är att dagens unga ofta hamnar i kläm när det kommer till lån. Spelproblem, obetalda räk- ningar och betalningsanmärk- ningar är vanligt förekom- mande, säger Jan-Erik Rask.
Många sommararbetande ungdomar får inte lån med tanke på den kortvariga in- komsten. Det händer ofta att det krävs en borgensman för



Ökad konsumtion. Efter en lugnare period har kurvan vänt uppåt på lånemarknaden och folk konsumerar mera. Foto: ERKKI SANTAMALA

ett lån som sträcker sig över den kommande skolperioden i höst och vinter.

Tuftt framöver?
Trots att pendeln börjar svänga så sakteliga vill inte bankerna blåsa faran över utan höjer varningens finger för vad hösten kan innebära.
–Det finns tecken som visar att vi ska vara oroliga och att det är nödvändigt med en be- redskap för tuffare tider, säger Rask, som nämner sjöfarten som ett potentiellt orosmo-

ment eftersom det i vissa fall har visat sig vara lönsammare att ligga stilla vid kajen än att vara ute till havs.
Konsumtionslånen blir bara dyrare och dyrare. Det har skapats en lucka mellan kon- sumtions- och bostadslån vil- ket gör att bankerna tillämpar olika metoder för att någor- lunda balansera läget.
–Det har ju att göra med riskerna. Basel II är ett kre- dittäckningsregelverk som ger oss möjligheter att möta för- luster som beror på risker av

olika slag, säger Clemes.
Dagens räntor gör att tider- na är bättre för låntagare än vanliga sparare. Därför för- söker bankerna erbjuda olika placeringsmöjligheter för sina kunder.
–Det finns ju olika typer av sparande. Man måste inte bara spara i räntekonton utan vi försöker hänvisa till andra typer såsom fonder, pensions- och försäkringssparanden, sä- ger Rask.

NIKLAS E.W. ERIKSSON
niklas.eriksson@nyan.ax

BÖRSKOMMENTAR

I väntan på att dimman ska lätta

Indexet för de 50 största europeiska aktierna, Eurostoxx 50, har fortsatt att stiga från botten i början av mars, och är nu tillbaka till nivån vid början av året. Ett steg bakåt, ett steg framåt. Det är samma dans, fast tongångarna har förändrats drastiskt mellan de två stegen.
Indexet backade inledningsvis under 2009 med 28 procent, innan vändningen kom. Nu har den förlorade marken återta- gits; det lönade sig alltså inte att panikartat sälja när det såg som värst ut, eftersom vi nu har fått tillbaka det vi tappade.

Vad vi däremot kan se nu i efterhand är att det ännu en gång har visat sig klokt att följa devisen ”buy fear, sell greed”, d.v.s. att köpa när alla andra är som räddast och sälja när alla andra är som girigast. Proble- met kan tyckas vara att avgöra när folk är just som räddast.
Var inte folk väldigt rädda redan under fjolåret, när nedgången bara hade inletts men ännu hade en lång bit kvar till botten? Hade vi inte då köpt på tok för tidigt och förbrukat all ammunition om vi hade följt devisen under hela nedgången? Kanske, fast Den Riktiga Uppgivenessen är något speciellt, något man inte tar miste på, när man ser de uttryckslösa ansiktena på de annars så entusiastiska experterna, till exempel de som intervjuas i tv-kanalen CNBC.

”Sell greed!”, tänker du kanske nu och börjar skissa på en säljorder till din mäk- lare. Varför skulle du inte sälja nu, när du har fått en 42 procents uppgång tack vare

din klockrena förmåga att tajma botten i början av mars?
Förmodligen är det ingen dum idé att ta lite vinster. Fast jag skulle inte kalla marknaden för girig, åtminstone inte på det sätt som avses i ordspråket ”buy fear, sell greed”. Just nu finns alldeles för många orosmoln som faktiskt tas på allvar, för att man ska kunna kalla marknaden för girig. Ta till exempel Baltfrossan.
När girigheten är som störst är eufo- rin och självförtroendet på topp hos alla aktörer. Med stora uppgångar menar jag inte 42 procent på 3 månader, utan större uppgångar och under längre tidsperioder. Nedgången i början av året kan ses som avslutningen på nedgången från förra året, Den Stora Nedgången. Om vi ser från årsskiftet 2007/2008, alltså 18 månader tillbaka, så har ovan nämnda index fortfa- rande backat med 43 procent.

Vad som har hänt sedan mars är att börsen har snappat upp tidiga tecken på en förbättring i konjunkturen, och därefter har den lättat. Dessförinnan flög den lågt, som en svala innan lågtryck. Innan vi fick synliga tecken på bättre väder anpassade den sig till ny väderlek, och fick rätt.
Börsuppgången var därmed inledd. Hade det därefter kommit tecken på att konjunkturen fortsatte att förvärras, så hade inte börsen låtit sig vänta med nya ned- gångar.
Under våren har vi sett flera viktiga bitar falla på plats i det stora återhämtnings- pusslet. ISM indexet, som mäter inköps- chefernas tro på framtiden, bottnade i

december och började därefter stiga på allvar i mars. Indexet ligger nu nära nivån där inköpscheferna ser en ekonomisk tillväxt runt hörnet.
Även OECD:s ledande indikatorer, som mäter ett flertal viktiga ekonomiska variab- ler i OECD länderna, har äntligen förbät- rats. I april visade indikatorerna för andra månaden i rad en förbättring jämfört med månaden innan.

Fortfarande finns en oro kring vad an- drakvartalsrapporterna ska ha med sig, när de börjar dimpa in om några veckor. Att inköpschefsindex och ledande indikatorer har vänt har historiskt betytt att det bara är en tidsfråga innan vi ser industriprodukti- onen och slutligen BNP följa efter.
Men kommer det att synas redan nu i bolagens rapporter? Knappast, det är mera troligt att det börjar synas i företa- gens resultat lite längre fram. Marknaden förväntar sig trots detta nog lite positiva framtidsutsikter, snarare än fortsatt dimma som man hittills har rapporterat från utkiken hos företagen.
Trevlig midsommar!



Mathias Söderback
Avanspartners

AKTIEMARKNADEN INDELAD GEOGRAFISKT

Procentuell utveckling (i euro) under olika tidsperioder. Källa MSCI Barra (www.msci.com)

INDEX		1 vecka	1 mån	3 mån	6 mån	i år	1 år	3 år
Finland	MSCI Finland	1,9	5,5	34	7,5	7,5	-33,1	-23,5
Sverige	MSCI Sweden	4,7	3,2	27,8	24,9	27,6	-25,1	-19,2
Europa	MSCI Europe	1,7	4,5	30,3	10,4	10,4	-27,1	-24,2
Nordamerika	MSCI North America	0,7	2,3	17,1	6,7	7,5	-21,2	-25,8
Japan	MSCI Japan	3,4	2,3	25,9	5,5	2,7	-15,8	-30,8
Asien	MSCI Asia Pacific	0,6	7,5	43	37,9	35,6	-14,9	3,2
Östeuropa	MSCI Eastern Europe	0,7	7,1	57,4	37,4	48,6	-48,2	-29,6
Latinamerika	MSCI EM Latin America	2,1	8,8	41,2	44,8	51,9	-25,5	47
Världen	MSCI World Free	1,3	3,3	23,1	8,9	8,9	-22,4	-24,9

EKONOMI I KORTHET

Inflationen i Finland sjönk till noll procent
■**HELSINGFORS.** Inflationen, det vill säga förändringen av konsumentpriserna på årsnivå, avtog i maj till 0,0 procent, upp- ger Statistikcentralen. Från april till maj gick konsumentpriserna ned med 0,2 procent, vilket till största delen berodde på lägre livsmedelspriser och räntesänkningar.
Inflationen har sjunkit snabbt, i april låg den på 0,8 procent. Om utvecklingen fortsätter kommer det att uppstå deflation, det vill säga sjunkande priser, på årsnivå i juni.
Jämfört med året innan sjönk konsumentpriserna i maj främst på grund av att räntorna och bränslepriserna gick ned. Bostads- aktier och fastigheter samt begagnade bilar blev också billigare.
Även om livsmedelspriserna sjönk från april till maj, var pris- uppgången på livsmedel från året innan fortfarande den största faktorn som höjde konsumentpriserna.
Inflationen i hela euroområdet sjönk också till nollstrecket i maj från 0,6 procent i april. EU:s statistikmyndighet Eurostats siffror kan dock inte jämföras med Finlands eftersom Eurostat inte räk- nar in bland annat bostadspriser och räntor i sina inflationssiffror.
Enligt Eurostats metod skulle Finlands inflation ha legat på 1,5 procent i maj. (FNB)

Bonustak vid statsbolag föreslås
■**HELSINGFORS.** En arbetsgrupp som dryftat belönings- systemen vid statsbolag föreslår att det sätts upp en gräns för hur stora ledningens bonusar får vara. Det är dessutom motiverat att bolagets styrelse får rätt att upphäva premierna eller skjuta upp betalningen av dem, om premieringssyste- men till följd av väsentligt förändrade omständigheter skulle leda till ett exceptionellt ogynnsamt resultat för företaget, anser arbetsgruppen.
Minister **Jyri Häkämies** (Samli), som ansvarar för statens ägarpolitik, stödjer möjligheten att upphäva premierna. Re- geringen ska reformera belöningsdirektiven för statsbolagen i augusti, säger Häkämies.
Arbetsgruppen föreslår också flera andra ändringar av nuvarande praxis. Bland förslår den att företagsledarnas pen- sionsålder höjs till 63 år. (FNB)

Sampo Bank tror på återhämtning
■**HELSINGFORS.** Sampo Bank ser hopp om en långsam återhämtning i Finlands ekonomi. Nu är läget ännu dystert, senare i år kan produktionen stiga aningen från sommarens bottennoteringar, säger banken i sin konjunkturrapport på måndagen.
Den branta nedgången i början av året leder till att Finlands ekonomi krymper med 5,5 procent under hela året, men re- dan nästa år kan produktionen öka med en procent.
Ökningen stannar ännu inte den stigande arbetslösheten. Sampo tippar på att arbetslösheten i medeltal blir 9,5 procent nästa år. Inflationen blir i år kring noll procent och nästa år kring en procent.
Sampo Banks försiktiga optimism baserar sig på positiva tecken i världsekonomin. Enligt nationalekonomen **Pasi Ku- oppamäki** hörs det goda nyheter i synnerhet från Kina och dess närområden. (FNB)

allt du behöver -ändå klöver över!


K MARKET

F:ma ERIK MATTSSON

ROSTBIFF
10,50 kg

GRISKARRÉ
5,90 kg

Midsommarafton 9-15
Midsommardagen STÄNGT

GÄLLER t.o.m. MÅNDAG 22/6

Entrecôte	kg	14,90
Rökt skinka		
Oravais rökeri	kg	16,90
Sill, olika inläggningar		
250/120 g, Falkeskog (14,92/kg).....	brk	1,79
Danskt wienerbröd		
Ålandsbagarn	st	0,90
Åländskt hemvete		
300 g, Ålandsbagarn (4,40/kg).....	st	1,32
Nypotatis 1 kg		
Pirkka, Finland	påse	1,99
Lökknippe		
Pirkka, Finland	knippe	1,99
Färsk söt ananas		
Costa Rica	st	1,49

PLUSSA -FÖRMÅN
GÄLLER 15/6-24/6

Kabanossi grillkorv		
400 g, HK	pkt	1,79
utan Plussa-kort 2,69 pkt		
Coca-Cola 1,5 l		
	2-pack	1,99
utan Plussa-kort 3,29 2-pack		
	max 2x2-pack/hushåll	
Estrella chips		
250-300 g	påse	1,79
utan Plussa-kort 2,39 påse		
Mejerismör		
500 g, Ingman	pkt	1,59
utan Plussa-kort 1,89 pkt		
	max 2 pkt/hushåll	
GÄLLER 4/5-4/7		
Carlsberg mellanöl		
0,33 l brk	24-pack	19,95
utan Plussa-kort 24,24 24-pack		


GODBY TEL 43 250
VARD 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16
BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT


JOBBA PÅ ROCKOFF



Sommarjobb - Volontärjobb - Föreningar

Vi söker i huvudsak volontärer och föreningar som är villiga att ställa upp och jobba med festivalen. Som volontär får du förutom de förmåner vårt volontärprogram ger dig även uppleva festivalen på nära håll. Som förening får ni ersättning per volontärpass utbetald som föreningsstöd mot räkning. Rockoff Festivalen har hos Ålands Ömsesidiga tecknat olycksfallsförsäkring för volontärer och föreningar.

Vi söker dig som vill jobba med...

Rockoff Festivalen är Ålands största årligen återkommande evenemang med toppartister från såväl Sverige och Finland som resten av norden. Under festivalens nio dagar erbjuds du musik av de allra populäraste artisterna men även mat och dryck håller toppklass.


Restaurang
Scénhjälp
Ordningsvakt
Uppbyggnad av festivalområde

Ovanstående jobb ansöker du om på nätet via www.rockoff.nu.

Vi söker även två avlönade tjänster såsom **scenchef** och **artistvärd**, ansökan skickas fritt formulerad till pontus@rockoff.nu.

Läs mer och ansök på nätet: www.rockoff.nu



Maria Nykvist
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 478

”Fotbollsspelare bör inte dricka. Det är som att hålla diesel i en Ferrari
SPURS-TRÄNAREN HARRY REDKNAPP

Osäkert med Arajauri mot Haka

FOTBOLL. I söndags klev Paulus Arajauri av i halvtid mot FC Lahti. Risken finns att han nu missar morgondagens match mot Haka.
– Som det ser ut nu tror jag att jag kan spela men jag vet inte, säger han.

Det handlar om någon sorts bristning i höger baklår men exakt vad det är vet inte Paulus Arajauri. Han har dragits med skadan under en längre tid och kände sig inte helt 100-procentig ens när serien drog igång.

Många matcher och lite vila har sedan gjort att skadan aldrig riktigt läkts.

– Ibland känns det dåligt på träningarna och ibland känns det bra. Tyvärr kändes det nu dåligt på en matchdag. Men det är något som jag jobbar med och det känns som om det går framåt, säger Arajauri.

Han steg av i halvtid mot FC Lahti i söndags och ersattes då av **Mate Dujilo** i mittförsvaret. Men bytet kunde ha kommit betydligt tidigare.

– Jag kände redan från början att idag går det inte att spela och det var bättre för laget att jag klev av eftersom min styrka är snabbheten och löpningarna och det fungerade inte.

Kan du vara med imorgon mot Haka?

– Det vet jag inte men jag hoppas på det. Som det ser ut nu tror jag att jag kan spela men jag vet inte, säger Arajauri.

För IFK återstår det nu två matcher, Haka hemma imorgon och Jaro borta nästa onsdag, innan ett tio dagar långt uppehåll. Då hoppas Arajauri att han kan få tid till att återhämta sig ordentligt från skadan.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462



Bra inledning. Paulus Arajauri har spelat i åtta av IFK Mariehamns tio matcher den här säsongen. Han har gjort ett mål och dessutom blivit uttagen i månadens lag en gång.
Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

Wiklöf får hederspris för stöd till FF Jaro

”Jaro hade en nära döden upplevelse”

FOTBOLL. Anders Wiklöf belönas idag med utmärkelsen Stadens nycklar.

Det är Jakobstad och FF Jaro som vill tacka honom för att hans hjälp att hålla klubben flytande.

– Det var verkligen en hjälpande hand i ett kritiskt ögonblick, säger stadsdirektören Mikael Jakobsson.

Under högtidligt former tar Anders Wiklöf idag emot hederspriset Stadens nycklar av Jakobstads stadsdirektör Mikael Jakobsson och Jaros VD **Niklas Storbacka**.

Det är en utmärkelse som han får för att han stöttat FF Jaro ekonomiskt under klubbens svåra kris i vintras.

– Priset är en specialföreläsning för att vi vill tacka Anders

Wiklöf. Man skulle kunna säga att Jaro hade en nära döden upplevelse, så både staden och Jaro anser verkligen att han har gjort sig välförtjänt av det. Jakobstad är en fotbollsstad och även om hans hjärta bankar varmt för Åland så är det öppenbart att han även håller Jakobstad varmt om hjärtat, säger Jakobsson.

Håller på två lag

Utmärkelsen är alltså inget återkommande pris utan har tidigare bara delats ut vid något enstaka tillfälle.

– Jag har förstått att det är så därför känns det extra hedersamt att få. Verkligen jättetrevligt, säger Wiklöf själv.

Även om han är huvudsponsor för IFK Mariehamn

genom Hotell Arkipelag, så kändes det naturligt för honom att vara med och stötta Jaro också eftersom hans far är bördig från området.

– Man skulle kunna säga att jag står med en fot i varje lag. Därför är extra roligt nu när båda lagen går bra, säger han.

Efter snart halva säsongen spelad ligger IFK Mariehamn på femte plats med 17 poäng, och på platsen före återfinns Jaro med lika många poäng men med bättre målskillnad.

Hemlig summa

Men trots att han stöttar mycket fotboll här på Åland, tror Wiklöf inte någon liknande utmärkelse skulle delas ut av Mariehamn stad.

– Nej, det tror jag aldrig jag får, säger han.



Hedrad. Anders Wiklöf tillhör från och med i dag en liten skara personer som fått ta emot hederspriset Stadens nycklar av Jakobstad. Det är staden tillsammans med Jaro som vill visa sin uppskattning för det ekonomiska stöd han gick in med i klubben i vintras när den höll på att förlora sin ligalicens.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Hur stor summa Wiklöf gått in med i Jaro vill han dock inte berätta.

– Vad jag förstår hjälpte det till att behålla ligalicensen i varje fall, säger han.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Inga framgångar i Distriktslagscupen

■FOTBOLL. De åländska pojklagen i Distriktslagscupen placerade sig långt ner i placeringslistan under helgen turnering i Villmanstrand.

P15 förlorade sina inledande matcher i gruppspelen mot Norra Finland och Helsingfors med 1–5 respektive 0–7 men vann sedan den första placeringsmatchen mot Satakunda med 2–0.

I matchen om niondeplatsen blev det förlust med 0–1 mot Mellersta Österbotten och därmed slutade P15 på en tiondeplats av tolv lag.

Ålands mål gjordes av **Vincent Danielsson, Tobias Grönvall** och **Jeremiah Helén**.

För P14-laget slutade turneringen med en jumboplatz och det började med 1–2 och 1–4 mot Tammerfors respektive Vasa i gruppspelen. Sedan blev det förlust mot Östra Finland med 0–3 och Satakunda med 0–4.

Målet för P14 gjordes av **Robert Karlsson** och **Filip Lågland**.

Den här veckan spelar F94/95 i Vasa och laget har just Vasa samt Åbo i sin grupp. (jl)

Säsongsavslutning för Sportmagasinet

■TV. Sista Sportmagasinet för säsongen sänds ikväll på Åland 24.

Tillbaka blickar från säsongen som har gått blandas då med färskare reportage om öspeltrupperna i simning samt i friidrott.

Ålands24 sänder sedan varje dag från under öspelen, och det ordinarie Sportmagasinet är tillbaka igen i höst.

Åland 24 ikväll 18.30, 19.30, 20.30, 21.30, 22.30, 23.30



FOTBOLL

Ålandia Cup, åländska lag, 15 juni

Pojkar

Grupp 2

HJK-j:K - IFK Mariehamn 0–3; LePa:G - IFK Mariehamn 0–1; IFK Mariehamn - Kuusysi: S 0–0

Grupp 5

Finström - Kasiysi:PS 0–1; ViTa - Finström 0–1; FC HIK - Finström 2–0

Grupp 7

Jomala - GrIFK:G 1–5; Honka:T/K - Jomala 3–1

Grupp 8

Sund - PEP:T 6–0; Sund - GrIFK:W 0–0; Pargas - Sund 0–4

Flickor

Grupp 1

KOPSE:Va - Jomala 3–0; Hammarby - Jomala 2–0

Grupp 2

Ekenäs IF - IFK Mariehamn 0–3; Turun Napulaliiga - IFK Mariehamn 1–0

Sportens kom ihåg

■ **Canis Löpus:** På onsdag löper vi från Mariebad. IFK har hemmamatch.

■ **JIK-friidrott:** Alla barn/ungdomar i Jomala kom med och tävla i friidrott i dag tisdag 18.30 på WHA. Grenar:P/F9: 150m, turbospjut, P/F11:150m, diskus, P/F13: 200m, diskus, höjd, P/F15:300m, diskus, slägga. Vid frågor ring 04573798887, Anci Blomster.

■ **Joker Dart:** Har stängt under sommaren och öppnar igen tisdagen den 11 augusti. Vi kommer dock att ha klubblokalen öppen alla dagar under Ö spelen from lördag 27 juni tom lördag 4 juli 18.00-24.00.

■ **LIF/ÅID-friidrott:** DT Kula och slägga på BIP i morgon onsdag 18.30.

■ **MSF-seglarskolor:** Vecka 25: Måndag 15 juni-torsdag 18 juni; Seglarskola för barn i optimistjolleåldern 7-15 år 10-14 alla dagar. Laserläger för ungdomar från 14-17 år 15-19 alla dagar. Se www.msf.aland.fi för mer information och fler kurser.

■ **ÅID-friidrott:** Ungdomsserien, omgång 2, i dag tisdag 18.30, Wiklöf Holding Arena, Mariehamn. Anmälning på tävlingsplatsen senast 18.00. Klasser och grenar: P/F 9 150 m, turbospjut. P/F 11 150 m, diskus. P/F 13 200 m, diskus, höjd. P/F 15 300 m, diskus, slägga.

■ **ÅID/IF Åland-orientering:** Hippo-orienteringskola i dag tisdag 18.00 vid Sandvikens badplats i Eckerö.

■ **ÅID/IF Åland-orientering:** Nyanbommen motionsorientering torsdag 18 juni 18-19 i Eckerö, Marby. Vägvisning från Marbyvägen.

■ **ÅID/LUIA-orientering:** OL-Cup 3 arrangeras tisdagen den 23 juni i Lumparland Norrboda. Första start 19.00. Anmälningar till ÅID:s kansli tel. 19170, senast onsdag 17 juni.

Sälj det du inte behöver med en annons i **Torget**

Lämna din annons:

Telefon dygnet runt:

0600 91 219

Kostnad 5,05€ + lokalsamtalsavgift

SMS:

Skicka **TORGET** skidor säljes, 75€, tel 23 444 till **173521**

Kostnad 0,95€

torget.ax

Nu kan du lämna din annonstext och ladda upp bilder på hemsidan.

Kostnad 0€

Priser för privatpersoner:

Annonns i tidningen och på torget.ax. . . . 0€

Bild på hemsidan 0€

Bild i tidningen 10€

Signatursvar 10€

Alla priser inklusive moms

Faktureringsavgift tillkommer på fakturor under 33€

Ålands största köp & säljmarknad

Nya Åland

torget.ax

1 JUNI – 30 SEPTEMBER

VINSTER
FÖR
1500€

Nyan-Nappet

Ålands *längsta*
fisketävling på *sädda*Catch
and release
Ta med kamera, tid-
ning och måttband i
båten!

TÄVLINGSREGLER

1. Tävlingen startar 1 juni och pågår till 30 september.
2. Tävlingen omfattar endast gädda fångad genom spöfiske i åländska fiskevatten, i enlighet med gällande lag och andra bestämmelser samt god fiskesed.
3. Tävlingen är indelad i två kategorier:
 - Seniorer, personer som är 15 år och äldre
 - Juniorer, personer som är 14 år och yngre.
4. Blanketter för deltagaruppgifter finns att hämta på Nya Ålands hemsida www.nyan.ax
5. Efter varje månad koras en månadsvinnare i respektive kategori, detta är den person som fångat den längsta gäddan under månaden. Efter tävlingens slut kommer totalsegrare, dvs den person i respektive kategori som fångat den längsta gäddan under hela tävlingsperioden att koras.

För att delta krävs:

- Fotografi av gäddan, gärna tillsammans med ett exemplar av Nya Åland, daterat så nära fångstdatumet som möjligt
- Gäddans längd
- Fiskarens namn
- Fångstdatum
- Fångstplats (minst kommun och by)
- Bete
- Ange gärna även gäddans vikt, men det är längden som resultatet baseras på!
- Uppgifternas riktighet skall bestyrkas av ytterligare en myndig person

MÅNADS-
PRISER
2 ST DRAGPAKET
Totalvärde
100€

HUVUDVINST SENIOR:

Elsnurra Watersnake 34LBS + XM Quickfit Auto (uppblåsbar flytväst) från **Båt- och Fritidsvaruhuset**

HUVUDVINST JUNIOR:

LCD-tv 19" från **Expert Welander**TÄVLINGSREGLER, RESULTAT, BILDER mm se www.nyan.ax

I samarbete med:

Jakt- och
fiskebutikken
Äventyret AbSUNES
Jakt & Fritid

Nya Åland

BÅT & FRITIDS
VARUHUSET
TRÄDGÅRD • LANTBRUK • FRITID
SKOGSBRUK • BÅT • KLÄDER & SKORexpert
WELANDER

Världen just nu



Strejk hotar snapsen

■**STOCKHOLM.** En vild strejk har blommat upp vid ett av svenska Systembolagets lager söder om Stockholm.

Strejken är inte sanktionerad av Handels, men LO-förbundet har förståelse för ilskan.

Strejken kan, om den pågår några dagar, komma att innebära att vissa produkter hos Systembolaget tar slut. (FNB-TT)

► LEDIGA PLATSER

**Kommunstyrelsen i Lemland lediganslår:**

Ett vikariat som

FRITIDSSEKRETERARE

för tiden 17.8.2009-26.7.2010.

Lemlands kommun är en kommun med en ung befolkning och har en välfungerande fritidsverksamhet för barn och ungdomar.

Till dina uppgifter hör bl.a. ansvara för fritidsnämndens förvaltning samt fritidsverksamheten i kommunen, ansvara för, övervaka och leda underlydande personal, i dagsläget 4 personer, verka för att en god och meningsfull fritidssysselsättning står till buds för Lemlands barn och ungdomar.

Kompetenskrav: Examen inom idrotts- eller fritidssektorn på minst yrkeshögskolenivå eller institutnivå eller annan för tjänsten lämplig examen. Vi förbehåller oss rätten att värdera personliga egenskaper.

Straffregisterutdrag skall uppvisas innan tillträdet.

Avlöning enligt gällande kollektivavtal.

Sedvanliga ansökningshandlingar skall vara kommunstyrelsen i Lemland tillhanda senast 26.6.2009 kl 15.00 under adress: Kommungården, Kommunrundan 7, 22 610 Lemland eller per mail info@lemland.ax

Närmare upplysningar ges av fritidssekreterare Jesper Grönholm 0457 379 9067 eller ekonom Monica Koskinen 349424.

Lemland den 15.6.2009.

► MÖTEN

FAB BÄRVÄGEN

Aktieägarna i Fastighetsaktiebolaget Bärvägen kallas härmed till

ordinarie bolagsstämma

som hålles tisdagen den 30.6 kl 18.00 i Godby hotell, konferensutrymmet.

På bolagsstämman upptages till behandling de i bolagsordningens 12 § nämnda på ordinarie bolagsstämma ankommande ärenden.

Finstrom 16 juni 2009

STYRELSEN

► LEDIGA PLATSER

*Ålands hotell- och restaurangskola*

söker för läsåret 2009 - 10 **timlärare**

för undervisning främst i matlagning i övnings- och undervisningskök samt yrksteknik sammanlagt cirka 25 veckotimmar.

Behörighetskrav enligt reglementet för Ålands hotell- och restaurangskola.

Lön enligt gällande tjänstekollektivavtal för undervisningssektorn.

Föreskrivna ansökningshandlingar insändes till Direktionen för Ålands hotell- och restaurangskola, PB 54, 22101 MARIEHAMN senast den 29 juni 2009.

Närmare upplysningar lämnas av rektor Jan-Erik Sundström, tel. 26839.

Direktionen

► SÄLJES

4 MARIEHAMNS SVETS & MASKIN

Svets/plåtverkstad till salu

Vid intresse kontakt
Kristian Smith 0400 295 345

Höjning av alkoholskatten

HELSINGFORS. Riksdagen har enhälligt godkänt höjningen av alkoholskatten. Skatteökningen på tio procent betyder att alkoholdryckerna i medeltal blir 4,5 procent dyrare. Priserna stiger i början av oktober.

Mest stiger priserna på starka alkoholdrycker. De blir ungefär 7 procent dyrare. Mellanölet blir 3,5 procent dyrare och vinerna kring 3 procent.

Frågan väckte debatt i riksdagen ända fram till den slutliga omröstningen. Många ledamöter tvivlade på att skattehöjningen kommer att resultera i lägre alkoholkonsumtion.

Regeringen räknar med att prisökningen leder till att konsumtionen minskar med ett par procent. Då priserna i Finland stiger kommer fler att hämta med sig större alkoholmängder från utlandet.

I debatten återkom man ständigt till den stora sänkning av alkoholskatten som genomfördes 2004. Bakgrunden var att de baltiska staterna stod inför en anslutning till EU och att restriktionerna för hur stora



Dyrare på Alko. Priserna stiger i början av oktober.

Foto: JONAS EDSVIK

mängder som fick importeras skulle slopas.

Misstag

Sirpa Asko-Seljavaara (Saml)

ansåg att finansministeriet nu bör erkänna att en pris-sänkning på i genomsnitt 33 procent var ett misstag.

Kimmo Sasi (Saml) an-

märkte att då det skedde blev det slut på försäljningen av svart sprit och på framställningen av hembränt. (FNB)

Snus skyddar inte mot viktuppgång

STOCKHOLM. Inbitna nikotinister som fimpar lägger ofta snabbt på sig några extrakiln. Att ersätta cigaretterna med snus tycks inte motverka den ovälkomna viktuppgången, enligt en ny studie.

–Det är bra att veta att de som slutar röka och börjar snusa i stället inte är skyddade mot övervikt. Det är något man behöver tala med folk om när man diskuterar rökavvänjning, säger professor i allmänmedicin vid Göteborgs universitet Ulf Lindblad till TT.

I åtminstone fyra tidigare studier har snus kunnat kopplas till övervikt. En undersökning, som publicerades 2006, visade till exempel att de som snusade mer än fyra dosor per vecka löpte en påtaglig risk för att utveckla övervikt. En majoritet av dem som slutar röka går upp i

vikt. Den genomsnittliga viktökningen brukar ligga på två till tre kilo ett år efter rökstoppet. Det brukar förklaras dels med att många efter rökstoppet återmer, dels med att ämnesom-sättningen minskar något när man inte längre tillför nikotin. (FNB-TT)

Fem nya fall av vininfluensa i Finland

■**HELSINGFORS.** Under veckoslutet bekräftades fem nya fall av den så kallade svininfluensan. H1N1-virusfallen uppdagades i huvudstadstrakten, i Joensuu och i Villmanstrand.

Alla de insjuknade återvände förra veckan från New York till Finland med flygningar på onsdagen, torsdagen och fredagen.

I HNS-distriktet bekräftades att två barn och deras far

smittats. I Villmanstrand och Joensuu är de smittade vuxna män. Fallet som upptäcktes i lördags på Södra Karelen centralsjukhus i Villmanstrand gällde en man från huvudstadsregionen.

Männens symtom är lindriga och de vårdas hemma. Också den familj som smittats får medicin mot sjukdomen.

I Finland har det nu konstaterats tio fall av den nya influensan. (FNB)

Kreditkort kopierades på bensinstationer

■**TAMMERFORS.** Polisen utreder en kreditkortskopieringshärva i Birkaland, skriver tidningen Aamulehti. Mellan 10 och 20 kreditkort har kopierats bland annat på en ABC-bensinstation i Tavastkyro.

–På basis av brottsanmälan misstänker vi att det funnits en kopieringsapparat i automaten på ABC-stationen, säger undersökningsledaren Pasi Nieminen vid Birkalands-

polisen till Aamulehti.

Kopieringsapparaten har enligt polisen varit på stationen i Tavastkyro under maj månad. Skadorna beräknas uppgå till över 10.000 euro. Fallet utreds som grovt betalningsmedelsbedrägeri.

Nieminen uppger att kreditkort också kopierats på flera ABC-stationer och andra bensinstationer i södra Finland. (FNB)

Ekonomi

Aktiemarknaden återhämtar sig

HELSINGFORS. Aktiemarknaden har mitt i recessionen gått uppåt i tre månader nu. Helsingforsbörsens generalindex har stigit med fyrtio procent från bottenivån i början av mars. Trots att kurserna började stiga från en väldigt låg nivå, har de stigit i rask takt med tanke på de ekonomiska utsikterna.

Tapiolas chefsekonom Jari Järvinen tror att det finns risk för att man både på aktiemarknaden och finansmarknaden kommer att se korrigeringar som för neråt.

–Uppgången har utan tvekan varit lite onödigt stark i

förhållande till de ekonomiska utsikterna. På hösten kommer vi att se om det här ligger på en hållbar grund, men ännu finns det orsak att tvivla på det här, säger Järvinen.

Med tanke på i hordant skick finansmarknaden är just nu ser det ut som om en uppgångsperiod skulle vara runt hörnet. Börskurserna och aktiernas och masslånens avkastningsskillnad förutspår att ekonomin snart nått botten.

Fler vågar ta risker

–Det paradoxala är att fakta är svaga men känslorna bra. I bästa fall leder känslorna till att fakta blir

bättre men det finns mycket osäkerhet kopplat till det här, säger Järvinen.

Järvinen säger att kursernas uppgång under den senaste tiden kanske mest visar på att placerarna är mera villiga att ta risker nu.

–När den riskfria räntan är nära noll på många ställen är den inte längre ett önskvärt investeringsobjekt och det rör sig stora mängder kapital som söker avkastning.

Nordeas forskningsdirektör Roger Wessman tror att världen runt omkring inte har förändrats lika mycket som börskurserna har stigit.

–Å andra sidan rör sig börskurserna alltid mera än

vad man kan motivera på basis av den ekonomiska utvecklingen, säger Wessman.

Han påminner om att det mesta har varit ett undantag under det senaste året.

–Uppgången från botten har varit ovanligt häftig, men å andra sidan var nedgången också ovanligt snabb. Dessutom stöds återhämtningen av exceptionella åtgärder.

Situationen på Helsingforsbörsen beskriver ändå bra nuläget. Trots den starka uppgången under de senaste månaderna ligger Helsingforsbörsens generalindex fortfarande över 30 procent lägre än den gjorde för ett år sedan. (FNB)

TV-programmet

7.00 Rapport [26546]
7.07 Regionalt [207202887]
7.28–10.15 Gomorron Sverige [326569177]
13.00 Rapport [30055]
13.05 Ugglor i påsen (R) [2721158]
13.30–14.00 Med huvudduk och höga klackar (R) [7142]
Dansk dokumentärserie från 2007. Qatar. Även 21/6.
14.45 Vi två [5363581]
FILM Svenskt drama från 1939. I rollerna: Sture Lagerwall, Signe Hasso.
16.15 The Bedford diaries [3264177]
17.00 Rapport [11351]
17.05 Gomorron Sverige [580326]
17.55 Pistvakt (R) [17516]
Svensk komediserie. Del 4 av 12.
18.25 Sjukan (R) [25581]
Svensk komediserie. Del 4 av 12.
18.55 Anslagstavlan [6518142]
19.00 Rapport med A-ekonomi [32622]
19.10 Regionala nyheter [3163061]
19.15 Allt ljus på [1989871]
Finlandssvensk intervjuserie från 2008. Cyndee Peters.
19.55 Programstart: Cirkusliv [710516]
Norsk realityserie från 2008. Del 1 av 8. Om livet i och omkring manegen på en turnerande cirkus.
20.25 Anslagstavlan [1872622]
20.30 Rapport med A-ekonomi [26055]
20.50 Regionala nyheter [6297087]
21.00 Mäklarna (R) [351]
Svensk dramakomediserie från 2006. Del 12 av 12.
21.30 Vem tror du att du är? [55177]
Brittisk släktforskningsserie från 2007. Jane Horrocks är skådespelerska och känd imitator i England.
22.30 Normal [1655142]
FILM Amerikanskt tv-drama från 2003. Roy och Irma har varit gifta i 25 år, när Roy till slut inte kan ljuga för sig själv längre. I rollerna: Jessica Lange, Tom Wilkinson, Hayden Panettiere.
0.25 Nip/Tuck (R) [5694164]
1.10 Hammarkullen (R) [5678543]
Del 3 av 4.
2.10–7.00 SVT24 [82504833]



10.00–16.00 24 direkt [26984142]
16.40 Mästar-möten (R) [3320177]
17.40 Landet runt (R) [8265332]
18.25 Nyhetstecken [8227871]
18.35 Oddasat [108041]
Samiskspråkiga nyheter.
18.50 Utiset [2557697]
Finskspråkiga nyheter.
19.00 CIA:s profil på Hitler (R) [47871]
Brittisk historiedokumentär från 2005. Under andra världskriget utförde CIA psykologiska profiler på sina motståndares ledare. Hitlers psykologiska profil är extra intressant.
19.50 Så såg vi sommaren då (R) [2661871]
Reportage. Med Nils Jerrings hjälp får vi följa med cyklisterna i Sexdagarsloppet 1950 genom Halland, Skåne, Blekinge, Småland, Östergötland och Sörmland.
20.00 In treatment [1622]
Amerikansk dramaserie från 2008. Alex kommer tillbaka trots bråket med Paul som uppstod sist. Han visar upp en ny sida, och Paul når ett genombrott.
20.30 Out of practice (R) [55055]
Amerikansk komediserie från 2005. Del 4 av 22. Ben deppar fortfarande över Naomi.
20.55 Bruksanvisning (R) [4396516]
Kortfilm. En serie animationer av Richard Fenwick.
21.00 Carnivale [13852]
Amerikansk dramaserie från 2005. Del 5 av 12.
21.55 Mitt i naturen möter [3282351]
Reportage. Pensionären Gunvor Lydin har varje natt under snart 15 års tid besökt ett stall i Stockholm.
22.00 Aktuellt [14790]
22.25 Regionala nyheter [3061158]
22.30 Småvilt [7429]
Novellfilm.
23.00 Sportnytt [22326]
23.15 Regionala nyheter [1804448]
23.25 Rapport [5972968]
23.30 Han var min bror [5892697]
1.10–2.45 Projekt: Mirakel (R) [5539291]



7.30 Just shoot me (R) [136790]
8.00 Montel Williams show [3810603]
8.55–9.50 Top model 8 (R) [7508974]
10.40 Rachael Ray [2821887]
11.30 Våra bästa år [5275210]
12.25 Extreme home makeover [6949581]
13.20 The real housewives of Orange County [115177]
14.15 Oprah Winfrey show [771142]
15.10 Cityakuten [5454177]
16.05 The Tyra Banks show [3051429]
17.00 Top model 8 [346054]
18.00 Sex and the city [319061]
Amerikansk komediserie från 2003.
18.30 The real housewives of Orange County [891149]
Amerikansk realityserie från 2008. Del 4 av 10.
19.30 How I met your mother [982326]
Amerikansk komediserie från 2005.
20.02 2 1/2 män [989239]
Amerikansk komediserie från 2005. Efter att ha fallit ner från taket, behöver Alan hjälp med att passa Jake.
20.30 Sjukhuset [971210]
Svensk dokumentärserie från 2009.
21.00 Paris Hilton's my new BFF (R) [698500]
Amerikansk realityserie från 2008. De hoppfulla tävlingsdeltagarna deltar i egna fotograferingar på ett nöjesfält. Paris bjuder med fyra av dem att följa med till MTV Awards i Japan.
22.00 Hell's kitchen [694784]
Brittisk realityserie från 2008. Del 11 av 15. Efter att ha stängt Hell's Kitchen skickar Gordon Ramsay de kvarvarande kockarna till New Jersey för att äta middag på Borgata Hotel Casino and Spa.
23.00 Hell's kitchen [781264]
0.00 Sex and the city (R) [236630]
0.40 Navy CIS [5972833]
1.35 2 1/2 män (R) [2973388]
2.00 Drew Carey [8915920]
2.25 Law and order [6366272]
3.20 Jack och Bobby [4431104]
4.10 Richard Pryor Live on the Sunset Strip [7233185]
5.35–6.00 How I met your mother (R) [7157475]



6.20 Comedy inc [4927429]
6.50 Nyhetsmorgon [10467264]
10.55 Doctors [5141413]
11.50 Tillbaka till Aidsensfield (R) [8605087]
12.55 Hem till gården [972974]
13.20 Hem till gården [570806]
13.50 Postkodlotteriets sommarvinnare (R) [5209264]
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [938871]
15.25 Doktorn kan komma (R) [6895142]
16.30 Doktorn kan komma (R) [9866149]
17.25 American idol [9265239]
18.30 Lokala nyheter [670784]
18.35 Lokalt väder [1145245]
18.45 Fotbolls-EM U21 [14558974]
Sverige–Vitryssland.
21.30 10 år med Parlamentet (R) [360061]
Svenskt humorprogram från 2009. Parlamentet har sänts i tio år vilket firas med pompa och ståt. Det blir en humorresa genom Parlamentets historia.
22.20 Berg flyttar in (R) [2177413]
Svensk underhållningsserie från 2008. Carina Berg beger sig till byn Salmi i Norrland och flyttar in hos Börje Salming i några dagar.
23.00 Nyheterna [579061]
23.25 Sporten [1494451]
23.35 Vädret [7944061]
23.38 Lokalt väder [307944061]
23.40 Lost [566887]
Amerikansk dramathrillerserie från 2009.
0.35 Säsongavslutning: Lost [5157949]
Del 17 av 17. Även 21/6.
1.35 Mordkommissionen (R) [2189901]
Just när specialstyrkan avslutat en utredning får de fem experterna i mordkommissionen ett oväntat uppdrag.
2.45 Arkiv X (R) [1493765]
Djur från ett zoo i Idaho anklagas för att ha dödat flera människor.
3.30 Ally McBeal (R) [1019348]
4.15 Hope & Faith (R) [6485456]
4.35 South Park (R) [5431901]
5.00 Survivor (R) [7565104]
5.45–6.50 Felicity (R) [6136122]



6.00–10.00 God morgon med A-laget
16.55 Älskar dig för evigt?
Del 4 av 4. Gitte och Tom förälskar sig i varandra.
17.25 TV-nytt
17.30 Gröna rum
Vad ska utföras i trädgården på våren? Gödsling och beskärning.
18.00 BUU-klubben
Yakari: Den röda pilen. Olle, Olivia och Dracula del 5/5: Målflagga. Voffy anförtror sig.
18.30 Dok: Säg inte till mamma var jag är
Del 2 av 5. Colombia.
19.21 En orientalisk barack
Redaktörer: Elisabeth Morney, Strömsö/FST 2008.
19.30 TV-nytt
19.45 Fyren: Kylmäpahlaja
Snart stängs värmen av även på detta snygga sysselsättningsverk från efterkrigstiden.
20.00 Mandomsprovet
Del 5 av 8. : Brottning hos nomader i Mongoliet.
20.51 Bildbrev från Europa
Peterskyrkan i Vatikanen har en viktig plats i kristendomens historia. Även kyrkans arkitektur döljer många intressanta historier.
21.00 Damer till häst
Flickor älskar hästar, men i travsport är det männen som håller i tömmarna. Där är det ingen självklarhet för kvinnor att sätta sig i sulkyn. Norge.
21.30 Lilla onsdag
Del 8 av 8. En smaskig talkshow med clownnäsor.
22.00 TV-nytt
22.10 Den femte kvinnan
Svensk kriminalserie. Del 3 av 4. Efter en roman av Henning Mankell.
23.10 Oddasat
23.25–23.53 Barnböcker under belägring
Del 1 av 2. För 15 år sen fanns knappt några böcker alls för barn på arabiska. Förläggaren Mona Henning började då bl-a översätta Alfons Åberg.



ÅLANDSKANALEN

KI 18.30, 19.30, 21.30, 22.30, 23.30.



Nyheter/Sportmagsinet. Programledare:
Johan Larsson.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ
6.45–10.00 Gomorron. Med Emelie Svedjer.
6.50 Beträktelse. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Musikaletten. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. **10.00–16.00** Mittpädan. Med Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **11.45** Låshörnan: Maja. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Rätt skall vara rätt. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Lyssnarnas telefonönskemusik. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** På vift. Möt våren med Ålands Radio. Varje tisdag fram till midsommar besöker vi någon spännande plats. Sänds i repris på lördag kl 15:00. Med Kjell Brändström. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Tony Wikström. **16.15** Vad hände sen? Programmet följer upp tidigare händelser. Hur gick det sen? Sänds i repris på lördag kl 12:00. **17.00** Ålandsnytt. Sänds även kl 19:00. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Sänds även kl 20:00. **18.06** Musik. **18.30** Gäst i Gomorron-studion. Repris från Gomorron. **18.40** Musik. **19.00** Ålandsnytt. Repris från kl 17:00. **19.10** Åland i dag. Repris från kl 16:15–17:00. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland i dag. **20.40** Låshörnan: Maja. **20.55–21.00** Beträktelse.



CIA:s profil på Hitler
Under Adolf Hitlers tid vid makten fick en grupp psykologer från Harvarduniversitet i USA uppdraget att göra en topphemlig, psykologisk profil på den tyske diktatorn.
SVT2 19.00



Se det med egna ögon

www.24.ax



6.55 Ettans morgon-tv [74247210]
9.30 Vägen till Avonlea [8922264]
Alec King lockas med i politiken. Felix måste granska sitt samvete när han träffar Adeline.
10.20 Fula Finland [5348622]
10.50 Tre årstider : Östersjöns skärgårdsnatur [5093719]
11.00 Tv-nyheter [24413]
11.05 YLE News [5200968]
11.10 Läkarna på landet [5115239]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [25974]
13.00 Waterloo Road – skolliv [39968]
13.55 Nummer – liv på skalan 0-10 [5597581]
14.15 Levengood från Finland [88887]
Del 1 av 10.
15.00 Tv-nyheter [34041]
15.05–15.50 Fader Dowlings mysterier [3080603]
15.52 Hundra ord [201128087]
16.00 Sjukhuset i Holby City [42546]
17.00 Tv-nyheter [16806]
17.08 Läkarna på landet [300774158]

18.00 Tv-nyheter och väder [39142]
18.20 Dagens ansikte [9287546]
18.30 Familjen Serrano [9357559]
19.50 Guldvingen och rosen-plistern [1432968]
Dagfjärilar till sjöss, i skogen och på kärr. Mika Rokkas naturdokumentär om dagfjärilar i Finland.
20.00 En sann historia: Ett eget barn [239]
20.30 Tv-nyheter och väder [85784]
20.55 Sportrutan [5350239]
21.00 Och Oscarn går till. [5072974]
FILM Amerikansk komedi från 2006. Regi: Christopher Guest.
22.25 John från Cincinnati [6120852]
Del 9 av 10. Mitch samlar allt sitt mod för att leta reda på en typ i Mexiko. Cissy samlar ihop en spaningspatrull, men ger det resultat?
23.10 Tv-nyheter [4957142]
23.15 Prisma: Hur jag blev jag [8257993]
0.05–4.01 Nyhetsfönster [36918456]



6.00 Tellus-frågesport [2794871]
6.50–8.19 Lilla tvåan [6648697]
8.19 Kupletten [447593535]
8.50 Gänget och jag [3559622]
9.15–10.35 Regionala nyheter [3719871]
10.35 Summern [8462448]
11.35 Lilla huset på prärien [1703887]
12.25 Hem åt hunden [763142]
12.55 Fältväbel Mynkhausen [6381622]
FILM Finskt drama från 1957.
14.05 Nyhetsåret [8008581]
14.10 Nyhetsåret [4529332]
14.20 Hovimäki (R) [7394055]
15.10 Lilla huset på prärien [1440535]
16.00 Summern [71697]
17.00 Lille Sten [20974]
Till en början vill Sten läsa en sida med tecknade serier, sedan leker han kurragömma.
17.23 Lilla tvåan [300136500]
Med Kaisla och Lassi tittar vi på programmen Lycka är..., Lilla tvåans simskola, Napp-riddaren och Elefantfamiljen.
18.00 Emily [17245]
18.50 Tv-nyheter [2646535]
19.00 Regionala nyheter [29121]

Regionala nyheter.
19.10 Sportrutan [5051603]
19.15 Tvåans sommarväder [5058516]
19.20 Supernanny [9631448]
20.00 Familjen Metsola (R) [67603]
20.50 Inrikesprofilen [1645806]
21.00 Aktuella Tvåan [18531]
Diskussion, kommentarer och kritik kring veckans teman.
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [1813210]
22.05 Finlands väg: Finländare i SS-armén [8594055]
22.55 Driver [4550239]
FILM Amerikansk action från 1978. (The Driver) Tajt actionfilm om duellen mellan en snut med tvångsföreställningar och en chaufför som kör flyktbilar åt rånare.
0.20 Dolt ord [5526098]
1.00 Tellus-frågesport [2073794]
2.00 Frågespel [7295949]
3.00 Dolt ord [7299765]
4.00 Sudoku [7275185]
5.00–6.00 Frågespel [7279901]



5.30 Väder [7510887]
6.05 Studio55 [8639210]
6.25 God morgon Finland [14377023]
9.10 Studio55 [4140806]
9.35 Vad ska vi äta idag? [8109622]
9.40 Känslor och dofter [9391332]
En amerikansk underhållningsserie.
10.25 Lomaraha [7866061]
10.35 Gökboet [5481993]
Del 60. Jone och livet under bron. Pirjo hjälper sin klient, men råkar i knipa och blir räddad av en prins.
11.25 Köpkanalen [8188177]
12.25 Astro-tv [891210]
12.55 Kesäkahvila [1481968]
13.30 Godmorgon Finlands bästa bitar [921061]
13.55 Djurdoktorn [389210]
14.50 Vad ska vi äta idag? [8687887]
14.55 Dolda liv [202993]
15.25 Dolda liv [4923546]
15.50 Dolda liv [8744622]
16.20 Lomaraha [939239]
16.45 Läkarna [1363177]
Luktproblem. Amerikanskt diskussionsprogram där fyra läkare svarar på frågor om

hälsa och välfärd.
17.40 EastEnders [960103]
18.15 EastEnders [865559]
18.50 Vad ska vi äta idag? [6954177]
19.00 Sjuans nyheter [142806]
19.15 Kauppalehtis ekonominyheter [763719]
19.25 Dagens väder [8508351]
19.30 Härliga trädgårdar [345351]
20.00 Familjeband [320697]
21.00 Bevisligen skyldig [645577]
22.00 Tians nyheter [593516]
22.15 Dagens väder [8044887]
22.20 Resultatrutan [2099784]
22.30 C.S.I. Miami [950852]
23.30 C.S.I. Miami [990644]
0.25 L-ordet [2269098]
Labia majora. Ett halvt år har gått. Bette och Tina försöker fortfarande hitta varandra med sex månader gamla Angelica och en besvärlig socialarbetare i fötterna.
1.30 Lomaraha [2303369]
2.30–5.30 MTV3 Chat [62609543]



”Tack Nyan för den otroligt fina bilagan ”Öar och skär”, jag kommer att spara den hela sommaren.

MESSARE

debatt

Mer om huset på Bastuudden Beslutsrespekt

■**Tyvärr** har ett antal fel insmugit sig i **Cecilia Lindvalls** artikel i dagens tidning om det nedbrunna huset i Bomarsund.

Jag ber därför om att få rätta till några historiska uppgifter.

Bostadsbyggnaden på den så kallade Bastuudden (en benämning som troligen härstammar från fästningstiden) uppfördes på ”kronans” mark av lotsen **Emmanuel Söderström** år 1913. Emmanuel ”Manne” Söderström var född i Sund år 1892 och han tjänstgjorde i Bomarsunds lotsstuga som sedan 1862 fanns vid sundet, mitt emot huvudfästningsruiner, på Prästö västra strand.

Emmanuel byggde huset såsom sin bostad, i närheten av sin arbetsplats. Även hans

far, **Viktor Söderström** arbetade som lots i landskapet. Efter Emmanuels död 1947 bodde hans änka, skeppardotter fru **Hilda Söderström**, ända till sin död i huset som stod - och står - på landskapets mark.

Byggnaden utgör därmed ett intressant kulturhistoriskt komplex bestående av lotsstugan (idag ett museum), de tillhörande lotsbåtarna (söder om Prästöbron) samt den privata lotsbostaden på Bastuudden.

Med tanke på det K-märktes husen i den av kommunen utarbetade delgeneralplanen för Bomarsund-Prästö-område från år 1993. Själva Bastuudden omfattas i planen av en beteckning SF som avser ett område med synliga fornlämningar.



K-märkt. Överantikvarie Elisabeth Palamarz berättar historien om det eldhärjade huset på Bastuudden.
Foto: MAGNUS ANDERSSON

Bostadshuset såldes år 1993 av **Hilda Söderströms** arvtagare till **Monica** och **Harry Grunér** med stöd av

ett 10-årigt legoavtal med landskapet Åland.
Elisabeth Palamarz
Överantikvarie

■**Mariehamns** stad har en synnerligen ful ovana att fatta beslut om grönområde och sedan, så fort man behöver markområdet, ändra det beslutet så att det går att exploatera området i fråga. När tänker ni börja respektera era egna beslut? Dags att införa till exempel 20-årsregel att grönområde inte får göras om förrän det har hunnit gå minst 20 år sedan beslut togs om grönområde.

Ålands Natur o Miljö rf

Utökat hållbarhetsarbete

■**Regeringen** har visat gott omdöme och arbetat aktivt med att införa hållbar utveckling i teorin, bra gjort tack för det.

Men nu är det hög tid att börja arbeta i verkligheten. En av landskapets avdelningar (välj själva vilken) bör påbörja användandet av hållbarhet i praktiken så att det finns konkreta goda exempel att visa upp. Att hållbarhetsanpassa

en verksamhet är ett enkelt sätt att spara pengar på både kort, medel och lång sikt.

Sätt igång börja NU! Det är helt onödigt att skjuta upp det oundvikliga sparande på våra gemensamma resurser.

Vänligen
Ålands Natur och Miljö styrelsen

Stormöte kring sopor

■**Landskapsregeringen** inbjuder Mariehamns stad, Jomala kommun, Svinryggens Deponi Ab och Äpab/Mise till ett stormöte den 17 juni för diskussion om utökad samverkan mellan Svinryggens Deponi och Äpab/Mise vid Svinryggen. Landskapsregeringen anför att kommunala verksamheter bör komplettera varandra så långt som möjligt och ett samarbete/samgående borde leda till att verksamheten kan bedrivas mer rationellt och kostnadseffektivt än i dag.

Beskrivningen visar med önskvärd tydlighet att avfallsansvarig tjänsteman vid LR inte har kunskaper inom avfall och känner inte heller till de direktiv som EU uppställt kring avfallshanteringen. Detta är bekymmersamt eftersom tjänstemannen leder arbetet med en landskapsomfattande avfallsplan.

I en översiktlig, av sakkunnig utarbetad avfallsplan skall kartläggas mängder och beskaffenhet av det avfall som antingen återvinns eller omhändertas, uppställas allmänna tekniska krav, anges särskilda åtgärder för farligt avfall och förpackningsavfall samt slutligen anvisas lämpliga områden eller anläggningar för avfallslutliga omhändertagande.

Efter att en landskapsomfattande avfallsplan utarbetats på dessa grunder, behövs det inte

några kommunala verksamheter inom avfallshanteringen. Alla arbetsmoment kan utläggas på entreprenad och för kommunerna återstår allmän administration, fakturering och övervakning av entreprenaderna. Landskapsregeringens ansvar begränsas till att man låter utarbeta den landskapsomfattande avfallsplanen.

Skall vi nu ytterligare fördjupa avfallskrisen genom att gå trettio år tillbaka i tiden och återupprätta de kommunala verksamheterna vid Svinryggen, innan de i sin helhet hunnit avvecklas och innan bolagen tagit sitt kostnadsansvar för de skyldigheter som de lämnat efter sig från tidigare verksamheter?

Svinryggens Deponi Ab har en byggt en deponi för inert avfall på ett sex hektar stort markområde och konkurrerar härmed med en privat entreprenör som beviljades miljötillstånd för motsvarande anläggning. Konkurrensen sker inte på lika villkor, eftersom entreprenören anför att det inte går att investera 550.000 i sin inerta deponi, av orsak att Svinryggens deponi har kunnat bygga ut sin deponi med de mottagningsavgifter som uppburits under driften av den kommunala deponin.

Från driften av den kommunala soptippen återstår insamling

av behandling av lakvattnet, vilket ingår som tillståndsvillkor i miljötillståndet, samt marksanering av området för lakvattenutstrilning och ett kontaminerat markområde i grundvattnets strömningsriktning. För de förorenade markområdena har bolaget inte ens sökt om miljötillstånd. Återstående skyldigheter beräknas kosta cirka 2,5 miljoner euro.

Avgifter som uppbärs under deponin drift skall så långt som möjligt täcka kostnaderna för avslutning och efterbehandling av platsen under minst 30 år. Det kommunala deponibolagets verksamhet strider således mot både EU:s konkurrenslagstiftning och landskapets deponiförordning. Därtill har man börjat ta emot annat än inert avfall, såsom muddermassor och sorterat byggavfall. Skall man nu låta Svinryggens deponi med undermåliga botenkonstruktioner och oorganiserad avfallsmottagning vid den inerta deponin, tillåtas att sätta igång med en ny avfallsdeponi? Någon form av anständighet och respekt för lagstiftningen kan man väl kräva av de aktörer som samlas till stormötet på onsdag!

Äpab har avslutat sin verksamhet vid Svinryggen och flyttat till Hellesby, där man i och för sig kritiserats för att hålla sig med tomma, dyra lokaler utan att kunna påvisa några nämn-

värda inkomster. Vid Svinryggen har man lämnat kvar ett problemavfallslager, för vilket Ragn Sells Miljö beräknat en kostnad på 2,0 miljoner euro när avfallet omhändertas och underliggande mark saneras. Lagret har växt till sig betydligt de senaste åren, varför kostnaden idag kan beräknas till minst 2,5 miljoner euro.

Äpab ägs i dag till över 70 % av Mise, sedan flera kommuner har sålt sina aktier i problembolaget. Även landskapsregeringen har sålt sin 60 %-iga andel, men för att Mise inte ensam skall bli ansvarig för saneringarna, har man vägrat godkänna att återstående kommuner, såsom Geta och Eckerö, säljer sina andelar.

På vilka grunder anför landskapsregeringen att ett samarbete/samgående av Svinryggens deponi och Äpab vid Svinryggen skulle leda till att de kommunala verksamheterna kan bedrivas mer rationellt och kostnadseffektivt än i dag?

För att få ett slut på tio år av inkompetens, sjabbel och drullighet inom avfallshanteringen, bör avfallsansvarig tjänsteman överlåta uppgiften med en landskapsomfattande avfallsplan till någon som har utbildning, sakkunskap, erfarenhet och referenser inom området.

Carl-Gustav Flink

■ Fy f-n vad snygga blonda tjejer som kör i en orange moppebil, såg dem vid Select den 14.6 ungefär kl. 16:45. Någon som vet vem dessa två flickor är? Snälla svara i så fall. **H. Svenskarna.**

■ Tack Nyan för den otroligt fina bilagan ”Öar och skär”, jag kommer att spara den hela sommaren. **0457.**

■ Vem är den galet söta killen som jobbade på Select i söndags klockan lite före fem?. **H. de två på 4:an diesel.**

■ Ni killar på W-L. sönd.em. Tusen tack för hjälpen. Även du Nicklas på bärgningen som bytte batteri i en hast. **Tack från gamla Mazdan.**

■ Vart ska man föra jeansen när man vill ha dragkeden lagad? **En utan byxor.**

■ Är de faktiskt någon ålänning som vinner på åländskköpt Bingo! och då menar jag inte 100-200 kr utan högre vinster. Jag tycker dom skickar hit nitlotter bara. **0400.**

■ MCA sänder porr:) **Mvh mej.**

■ ”Nalle” gästar AW. **0457.**

■ Jaså det finns bara stolpskott till kvinnfolk på ön. Då ska du veta att karlar är som skithusstolar. Antingen är dom upptagna eller så är dom fulla av skit! **0400.**

■ Finns det på nätet någon lista på till exempel gårdar och gårdsbutiker där man kan handla ekologiskt på Åland i sommar? Har någon uppgifter? Eller kan tidningen göra en sammanställning? **050.**

■ Han unga killen i den blå/silvriga lastbilen vet nog vad han gör, annat är det med med åländska bilister i allmänhet! **Också lastbilschaufför.**

■ Dom som måste se på tv varje dag flyr verkligheten... **0457.**

■ Angående alla mess om hur folk kör bil. Kanske dom ska tänka på sin egen körstil innan de säger något. **0400.**

Dagens MMS-bild



Tack för senast. Ha det gott. Stina.

NYANS ROS

...vill vi skicka till **Akuten, Intensiven** och **Kir avd**, för ett mycket gott bemötande och god vård. Många kramar **Ulla-Britta Mattsson med familj.**

...till alla underbara **vänner** som förgyllde kvällen på Bergkulla i fredags! Glada, minnesfyllda kramar **Anna.**

...till **dig** som tog han om min jacka och plånbok i lördags kväll. **Mc-föraren.**

...till **”flickan”** på Godby post i morse!(15.6.) ”Hellisinki rules”.

Jobba på, Robert

■**Robert Liewendahl**, du är värd alla stipendier som går att få.

Du har verkligen jobbat för det kulturella och skrivit otroligt fina underhållande

teaterpjäser. Låt dig inte nedslås.
Fortsätt i samma kreativa

anda oberoende av vad illvilliga människor tycker.
Ej avundsjuk teaterentusiast

HÄLGE

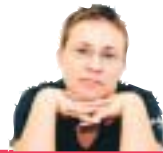


ZITS



” Genom en lyckad överenskommelse med Åland lyckades SFP denna gång dra full nytta av den sprängkraft som finns inbyggd i det svenska språket. KENNETH MYNTTI I VASABLADET

ledare



Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441



På nytt

Cecilia Lindvall

Angående pallergin

Ny på Åland förmodar jag att det gäller att hålla käften. Men skinnet på näsan ställer till det. Freds krönika i fredags tog upp ålänningars stundom förmåga att lägga sig i det ena efter det andra. Paller är det. Jovisst, något positivt var det inte utan så fort det nalkas annorlunda och fel är det paller. Konst är paller, journalistiska texter utöver skattesats och ”viktiga” ärenden är paller. Tryckfel är paller. Annorlunda är paller. 40-åriga män var tydligen värst enligt hans framgrävda (påhittad eller sann spelar inte så stor roll) uppsats från något universitet i Sverige.

Så låt oss tänka oss ett Ålandscenario där all pallerkritik tagits fasta på, förändrat utbudet i media, i det sociala och på läkaren där det nu är tyst. Pallret finns bara som kritiskt minne. Nu står ett trist Åland där allt är korrekt och trevligt. Just trevligt ja. Monotont, grått, oinspirerande. Ska man behöva gå tillbaka till människans ursprung för att hinta lite om tanken med vår existens? Nej, jag tror inte heller det är att skriva om det där plagget man bara måste ha, sno äpplen från grannens trädgård eller spela gubben i lådan för den som lyssnar. Schulman har säkerligen inget kontrakt med någon där uppe. Men jag tror inte heller det är att sura upp oss över bagateller. Varför det är bagateller är för att vi helt enkelt är olika. Om Åland 24 bestämmes sig för att sända ett provokativt humorprogram med Schulman är det bara att stänga av teven för den som misstycker. –Tänk att behöva kolla på det här! Skandal!

Det finns andra som vill se det. Sedan är det upp till tv-kanalen att bestämma hur stort intresset är. Knapptast låter sig ett privat vinstdrivande företag hållas med ett konkurshotande programutbud.

Ta chansen att testa på annat, att försöka förstå något annat. Något nytt, något annorlunda, något som inte du gillar men som gör en annan euforisk. Varför utgår vi alltid från oss själva? Sällan när jag tycker något har jag fel. Varför då? Jo, för det är ju jag som tycker det. Jag skulle ju inte kunna tycka något som är fel. Eller?

Diskussionen hamnar kring definitionen av rätt och fel. Det är dessvärre sonderat, men tydligt nog behövs oftare påminnelser. Rätt för någon behöver inte vara rätt för en annan, vad är egentligen rätt och fel och bla bla. Givetvis spelar känslor in. Säg att du sårar en person/flera personer men själv anser du att du inte gjort det. Vem har mer rätt där?

Har, för att ta detta exempel ytterligare än gång, Schulman sårat några känslor är det tråkigt. Det är trist för båda två.

Om någon missat min klagosång är det bara att läsa om ur en pallervantes perspektiv. Paller behöver inte försvinna, men vänd lite på betongen ibland. Paller som sådant förgyller väl ändå ett perfekt Åland.



Oklart. Vad är det gatans parlament vill säga? Och hur mycket ska man lyssna på dem som gnäller men inte bryr sig om att rösta i val? Eller är det systemet det är fel på, om ingen bryr sig? Foto: JONAS EDSVIK

Den som inte bryr sig har inget att säga till om

Huvudlöst. Slöseri med skattemedel. Korten på bordet. Tål inte dagsljus. Granskning! Feghet och korruption. Och: Ska det verkligen vara nödvändigt.

Detta är vanliga reaktioner, kanske de allra vanligaste, på alla typer av investeringar av allmänna medel. Det finns alltid en kör av klagande som anser sig veta att något inte gått rätt till, att satsningen är onödig och att det nog är något lurat med den. En stor del av de tips som kommer till tidningen handlar om misstänkta saker, om särskilda förmåner för släktingar och vänner, om dunkar i ryggen på partikamrater och förmåner som inte tål kritisk granskning.

Om sanningen ska fram så är det inte ens hälften av sådana påståenden som har ett korn av sanning i sig. Långt ifrån hälften. Allt som oftast är de misstänksamma och ogina tipsen helt tagna ur luften, sprungna ur rykten och missförstånd eller rakt upp och ner avsedda att skada någons anseende. Ändå är vi förstas tacksamma på redaktionen. Någon gång per år leder ett tips, en fråga eller ett spydigt påstående till att vi kommer något på spåren som verkligen behöver granskas. Någon enstaka gång hittar vi faktiskt bevis på mygel och korruption, men inte på långt när så ofta som man som sensationshungrig journalist skulle vilja.

Detta är en nåd att stilla glädjas åt. Vi lever i ett samhälle som tack vare en väl organiserad byråkrati (relativt sett), ett stort välstånd och

en högst påstridig mediagranskning är nära nog fritt från korruption. Diskussionen är öppen och fri, så öppen att även grundlösa rykten kan få en viss spridning. Ibland är det illa, ibland är det riktigt bra. Det finns nämligen inget som faller så platt som ett rykte som sakligt, lugnt och offentligt kan tillbakavisas. Många diskussioner skulle må bättre av ännu mer offentlighet för att rensa ut de verbölder som misstankar och hemligheter skapar.

Det som är demokratins dilemma, dess stora svaghet är att den inte bara kräver medborgare som har åsikter och röstar, utan också medborgare som vet varför de har det och gör det. Så är allt mer sällan fallet. I val efter val, senast i EU-valet, upplever man hur medborgarna tackar nej till den information och de diskussioner som nästan slängs över dem, och nöjer sig med att tycka att allt är tråkigt och EU en förtryckarorganisation. Det kanske den är, men hur många som säger det vet hur eller varför?

Hur många av alla som klagat har verkligen satt sig in i problemen eller kan komma med en lösning som är bättre än den som valts? Antingen är graden av abstraktion och komplexitet helt enkelt för hög för att den stora massan ska kunna ta den till sig, eller så

är den representativa demokratin så passiviserande att vi borde tänka ut ett annat system som bättre skulle aktivera och därmed ta tillvara medborgarnas åsikter.

För en representativ demokrati är graden av legitimitet i beslutsfattandet direkt avhängig hur många som röstar. Det var inte så många nu i Europa, även om den åländska röstningsprocenten fick en vitamininjektion av den avlägsna möjligheten att man faktiskt kunde få in en egen kandidat, att valet faktiskt kunde ha en konkret betydelse för Åland. Vilket budskap döljer sig manne där?

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Politisk redaktör: Annika Kullman
tfn (018) 528 455
annika.kullman@nyan.ax
Familjeredaktör:
Patrik Dahlblom/Nina Smeds
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Johan Larsson
tfn (018) 528 462
sport@nyan.ax
ANNONS- & AVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Karin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax
TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414
PRENUMERATIONSPRISER
1.2.2009
Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 97 €
kvartal 49 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER

Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219. 5,05 € + lsa

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäteriverket. © lantmäteriverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.55 L 13.45	→	ÅBO 07.00/08.15 19.15/20.15	→	M:HAMN 13.35 00.40 L	M:HAMN 04.25 13.45 00.45 L	→	STOCKHOLM 09.30 /17.00 18.15 /19.30 06.10 /07.10	→	M:HAMN 23.45 02.50 L 13.35
M:HAMN 23.55	→	H:FORS 09.55/17.00	→	M:HAMN 04.15	L = Långnäs				

Transport till/från Mariehamn-Långnäs skall förbeställas
Passagerare med et. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck./bilj.försäljn. ej kan garanteras

Turlista 1/5–30/8 2009 (lokala tider)				
Från Eckerö	Alla dagar	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn	Alla dagar	10.00	15.00	20.00
Nytt biljettsystem! Förhandsboka bilplats för snabb incheckning.				
Buss: Till Stockholm Cityterminalen vid alla båtankomster. Från Stockholm Cityterminalen 2 timmar och 15 minuter före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.				
Bokning: tel. 28300, växel 28000 Grisslehamn tel. 0175-258 00 Bokning även på www.eckeroLINJEN.ax				

TALLINK Check-in senast 30 min. före avgång Sthlm - Mariehamn - Tallinn 17.45 – 00.50 → 01.00 – 10.00 10.00 – 05.00 → 04.50 – 18.00 Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi tel 16 711 el. 06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid insmsa)		
www.tallinksilja.fi SILJA LINE Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00–21.00 (1,64€/besvarat samtal+alltid insmsa)		

Ta en paus... Alla dagar Sönd-Onsd Torsd-Lörd			M:hamn Sthlm 10:00 → 15:45 Sthlm M:hamn 18:00 → 02:00 18:00 → 03:30
BIRKA PARADISE Weekendkrussningar 18.6-2.8 Reservation för charteravg. Kontakta Ålandsresor tel 28 040 www.birka.se			

Följ vädret med Nya Åland nyan.ax	
--	--

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.8.2009

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR alla dagar

M:hamn		Kapellskär		Stockholm		Fartyg
07.30	▶	08.30	🚢	ca 10.00		Rosella
12.45	▶	14.00	🚢	ca 15.30		Rosella
18.30	▶	19.30	🚢	ca 21.00		Rosella
12.00	◀	09.00	🚢	07.10		Rosella
18.00	◀	15.00	🚢	13.10		Rosella
23.00	◀	20.00	🚢	18.10		Rosella

Buss Sto–Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje–Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap–Sto (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

Åland–Stockholm dagligen

ÅLAND		STOCKHOLM
01.10 L	▶	06.30
04.35 M	▶	09.40
09.55 ¹⁾ M	▶	15.30
14.25 M	▶	18.55
14.10 M	◀	07.45
23.35 M	◀	16.45
07.45 M	◀	18.00 ¹⁾
03.20 L	◀	20.10

Åland–Finland dagligen

ÅLAND		ÅBO/H:FORS
03.30 L	▶	07.35 Åbo
14.25 M	▶	19.50 Åbo
23.45 M	▶	10.00 Hel
14.10 M	◀	08.45 Åbo
01.00 L	◀	21.00 Åbo
04.25 M	◀	17.30 Hel

M= Mariehamn L = Långnäs
1) Reservation för charteravgång. Kontakta vår resebutik för info.
Cinderella ur trafik t o m 17.6

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ordinarie avgång.
Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE

Storagatan 2, tel 260 11, bokn 262 11
www.vikingline.ax

TISDAG 16 JUNI 2009

| dagens ålänning |

”Jag ska vara med i öspelen”

Dagens ålänning **Alexander Weckström** kommer körande i sin bil vid sjukhuskiosken i Mariehamn. Han är en aning stressad men går ändå med på att medverka i tidningen.

Vad har du gjort i dag?

–Jag har arbetat min första dag på mitt nya sommarjobb och krängt korv på Dahlmans. Det är en bra arbetsplats och jag har haft mycket att göra.

Efter arbetet ska Alexander gå ärenden på stan och ta det lugnt hemma. Kanske spela lite NHL på Playstation3.

Några andra planer för sommaren?

–Om några veckor ska jag vara med i öspelen. Jag är uttagen till herrlaget i fotboll.

Hur tror du att det kommer att gå för er?

–Vi har duktiga spelare och klarar tränarna av att få oss att fungera som lag tror jag att det kommer att gå bra för oss.

Alexander berättar vidare



Laddar för öspel. Snart börjar öspelen på Åland och Alexander Weckström är med i herrarnas fotbollslag.

att han i princip har midsommarplanerna klara.

– Det blir att fira med mina närmaste vänner på en stuga. Vilket ställe det blir är däremot inte bestämt, men vi har några alternativ.

Slutligen, vem går din hälsning till?

–Då hälsar jag till familjen, polarna och till mina nya arbetskamrater på jobbet.

TEXT OCH FOTO:
NIKLAS E.W. ERIKSSON
niklas.eriksson@nyan.ax

Tisdag

14/+5

Åbo

UV-index i soligt väder

0-2 svag

3-5 måttlig

6-7 kraftig strålning

16/+7

Stockholm

UV 5

Onsdag

16/+5

Åbo

UV 5

17/+9

Stockholm

UV 5

Torsdag

16/10

Åbo

UV 6

14/10

Stockholm

UV 6

I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	+9	
Åbo	+9	
Helsingfors	10	
Stockholm	10	

	temp.	vind	m/s
Nyhamn	+9	V	8
Märket	+9	V	6
Kumlinge	+9	V	7

Vattenståndet i går kl 15

Föglö +12 cm	Åbo +23 cm
--------------	------------

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	4:15	23:07
Helsingfors	3:54	22:48
Stockholm	3:31	22:06

Max/min temp. 8.6 - 15.6. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+17,4	12.6.	+7,5	9.6.
Åbo	+22,1	12.6.	+4,2	12.6.
H:fors	+24,3	13.6.	+8,2	9.6.

* =Dagar saknas temp. moln

För ett år sedan

Jomala	17
Åbo	17
Helsingfors	17

Utomlands i går

Köpenhamn	17	Madrid	30
Oslo	18	Rom	29
Bryssel	16	Aten	31
Moskva	21	Las Palmas	24
London	23	Phuket	31
Paris	16	Peking	30

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa



Potatissallad

700-800 g nypotatis (helst)
2-3 (ca 100 g) schalottenlökar
0,5 dl hackad dill och persilja
1-2 msk kapris
dressing
1 msk vinäger
2 tsk osötad senap
0,5 tsk salt
1 krm svartpeppar
1 krm socker
3 msk raps- eller olivolja
1 msk vatten

Skala och koka potatisen i saltat vatten. Skala och skiva löken. Blanda till dressingen. Skiva potatisen varm, lägg i en skål varvad med lök och kryddgrönt. Häll över dressingen och vänd så potatisen fuktas runtom. Låt vila en timme, eller över natten, så potatisen får smak. Strö på kapris och servera till grillad korv eller rökt fisk.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

**GLAS
PORSLIN
HEMTEXTIL
HUSGERÅD**

**Marimekko
melamin**
en färgstark
kollektion med
skålar, fat, glas
och kannor.

Perfekt för
festen eller på
picknick.

Fyndet

VARDAG	9.30-17.30
TORSDAG	9.30-19.00
FREDAG	10.00-13.00
LÖRDAG	STÄNGT

365€

Brandsäkert dokumentskåp
Skydda dina dokument i ett
brandsäkert dokumentskåp.
Hyllplanen är justerbara.

Priset inkl. moms

BALTIC PRODUKTER AB
Torggatan 13A (ovanpå Sittkoffs)
Tel. 16 929 - Fax 16 429

Fungerar endast med ägaren!

Nya F40F
Den första
båtmotorn
med
elektroniskt
stölskydd
som
standard.

KEA.FI
HEA-CENTER

Varvsvägen 2, 22100 Mariehamn, tel. 22 424
Öppet: vardagar 9-17, lördagar 10-13

Campingsemester

Vi har prylarna!

- Tält
- Liggunderlag
- Sovsäckar
- Ryggsäckar
- Kök
- och mycket mer

CITY SPORT & CYKEL

- Mycket mer än cyklar -
tel 14 950 , Skarpansvägen 28
Öppet: vard 9.00-17, lö 10-14

Nitor

Markis & kapelltvätt

Dags att fräscha upp
din markis!

Välkomna!

Midsommaraften STÄNGT

Färghuset

Möckelörendellen tfn 16 216 Öppet: vard 8-17.30, lörd 10-14

REA PÅ RIDBYXOR!

-30% PIKEUR, KYRA K, ANKY, GOOD RIDERS

FINN TACK

Regnställ
Mjuk & skön
48€

Ps. Vi har kvalitetskängan Blundstone!

Skarpansvägen 29
Mariehamn 22100

Tel: 018-12890
Mail: mikis@aland.net

Mån-fre kl. 10-17
Lö kl. 10-14

BÄRGARN AB

"Ring så drar vi"

21400